

# Le Philatéliste Belge – De Belgische Filatelist

Revue trimestrielle de la/Driemaandelijks tijdschrift van de Société Philatélique Belge  
Met inbegrip/y compris Land van Waas, MARCOPHILA

## TABLE DES MATIÈRES DU N° 17, MARS 2016, 96<sup>ème</sup> ANNÉE

### Inhoud/Table

<b>Jo Lux:</b> De Postverbinding tussen Denemarken, Noorwegen en Zweden met en via de Duits – Oostenrijkse Postvereniging tijdens de eerste en tweede Deens–Pruisische Oorlog. La liaison postale entre le Danemark, la Norvège et la Suède avec et par le biais de l'Union postale allemande-autrichienne pendant les première et deuxième Guerres prusso-danoises.	2
<b>Hubert De Belder:</b> België en het Verdrag van Versailles. La Belgique et le Traité de Versailles.	19
<b>Jean Deposson:</b> La Taxation dans le régime international suite aux conventions de l'U.G.P. et de l'U.P.U. de 1875. De taks in internationaal gebruik volgens de verdragen van de U.P.G en U.P.U van 1875.	30
<b>Jacques Stes:</b> Histoire et genèse d'un timbre-poste entre 1926 et 1928, par A.H. Mauquoy qui n'a jamais été émis. Geschiedenis en ontstaan van een postzegel tussen 1926 en 1928, door A.H. Mauquoy die nooit is uitgegeven.	44
<b>James Van der Linden:</b> Het puntenstelsel voor de beoordeling van een postgeschiedenis verzameling. Le système des points pour l'évaluation d'une collection d'histoire postale.	53
<b>Donald Decorte:</b> Register van de auteurs/Table des auteurs N° 1 – 16.	55
<b>Paul Wijnants:</b> The Bookshelf.	59
<b>Omslagillustratie:</b> 11 November 1918: Wapenstilstand 28 Juni 1919: Vredesverdrag van Versailles. Deze verheugende data hebben hun sporen in de geschiedenis van ons land nagelaten. Ook op filatelistisch gebied was er veel activiteit. De verschillende conferenties hebben het postaal gebruik gemarkerd. Deze uitgebreide documentatie wordt in de artikelenreeks waarvan het eerste deel verschijnt uitvoerig besproken en met interessante stukken onderlegd.	
<b>Couverture:</b> 11 novembre 1918: Armistice, 28 juin 1919: signature du traité de Versailles. Ces dates historiques ont laissé des traces dans la mémoire collective de notre pays. La partie philatélique de ces événements a laissé de la même manière ses propres témoins. Les différentes conférences qui ont eu lieu ont laissé également des traces postales. L'ensemble de ces documents très intéressants sont examinés en détail et font l'objet d'une série d'articles dont le premier paraît aujourd'hui.	

## SPhB

Présidente d'honneur - Erevoorzitster:	Mme Elisabeth Mossiat-Detrigne
Voorzitter - Président:	Leo De Clercq RDP
Vice-président - Ondervoorzitter:	Charlie Bruart
Trésorier - Penningmeester:	Yves Vertommen
Secretaris - Secrétaire:	Vincent Schouberechts
Administrateurs - Beheerders:	Guy Coutant, Mark Bottu, Jean Duson
<b>Rédaction-Redactie <i>Le Philatéliste Belge</i></b>	
Hoofdredacteur - Rédacteur en Chef:	James van der Linden RDP
Redactie - Rédaction:	André Bollen, Hubert De Belder, Leo De Clercq RDP, Donald Decorte, Vincent Schouberechts, Pol Wijnants.
Verantwoordelijk uitgever - Editeur responsable	Patrick Maselis RDP
Abonnement IBAN BE50 7380 2256 1818 ; BIC KREDBEBB	
<b>Belgique/België: 30 € - Etranger/Buitenland: 40 €</b>	



## De Postverbinding tussen Denemarken, Noorwegen en Zweden met en via de Duits–Oostenrijkse Postvereniging tijdens de eerste en tweede Deense–Pruisische Oorlog.

### La liaison postale entre le Danemark, la Norvège et la Suède avec et par le biais de l'Union postale allemande-autrichienne pendant les première et deuxième Guerres prusso-danoises.

Jo Lux

#### Inleiding

De postverbinding tussen Denemarken en Pruisen bestond einde 16<sup>e</sup> eeuw begin 17<sup>e</sup> eeuw enkel door bodediensten naar Hamburg in verbinding met Duitsland.

In 1623 is voor Denemarken en het Hertogdom Schleswig-Holstein het eerste postverdrag bekend waarbij de Deense postdienst aan de staat toegekend werd.

In het begin verliep alles iets moeilijk maar verbetering kwam in 1653 door Klingenberg.

Deze werd in Deense dienst genomen door Friederich II en benoemd tot Generaal Postmeester.

Klingenberg bracht ook de eerste postale verbinding tot stand tussen Lübeck en Denemarken.

In de volgende jaren bleef het steeds rommelen in de Noordelijke gebieden met Denemarken. Denemarken wou steeds over de Noordelijke gebieden de baas blijven.

Om handel en verkeer te bevorderen, begon Denemarken met de bouw van een spoorlijn tussen Altona en Kiel. Ook Lübeck had sinds 1832 al de wens een spoorlijn tussen Hamburg en Lübeck te openen, en in 1845 tussen Lübeck en Büchen.

Zelfs een spoorlijn Lüneburg–Lübeck–Eutin–Kiel was al gepland, met het oog om tot betere handelsbetrekkingen te komen.

Maar alle projecten werden door Denemarken geweigerd om op deze manier Schleswig-Holstein en Lauenburg economisch aan zich te binden en beide Hanzesteden aan Duitsland te onttrekken. Onder druk van de grootmachten Pruisen, Oostenrijk, Rusland en Zweden gaf Denemarken uiteindelijk toe.

#### Introduction

La liaison postale entre le Danemark et la Prusse existera à la fin du 16ème, début du 17ème siècle uniquement grâce aux services de messagerie vers Hambourg, par le biais de l'Allemagne. L'année 1623 vit la signature du premier accord postal connu pour le Danemark et le Duché de Schleswig-Holstein dans lequel il fut convenu que le service postal danois serait attribué à l'état. Le début de cet accord fut marqué par certaines difficultés d'exécution, mais des améliorations furent seulement apportées en 1653 par Klingenberg. Ce dernier, engagé auprès du service danois par Frédéric II, fut nommé à la fonction de receveur général de la poste. En outre, Klingenberg mit sur pied la première liaison postale entre la ville hanséatique de Lübeck et le Danemark. Les années suivantes ne permirent guère de rétablir une relation irréprochable entre les régions nordiques et le Danemark. En effet, le Danemark voulut sans cesse avoir le dernier mot dans les régions septentrionales. Afin de favoriser le commerce et le trafic, le Danemark commença la construction d'une ligne de chemin de fer entre Altona et Kiel. En ce qui concerne la ville de Lübeck, elle désirait, déjà en 1832, ouvrir une ligne ferroviaire entre Hambourg et Lübeck, et en 1845, entre Lübeck et Büchen. Même une ligne de chemin de fer Lüneburg–Lübeck–Eutin–Kiel avait déjà été prévue afin d'aboutir à de meilleures relations commerciales.

Toutefois, tous les projets furent rejetés par le Danemark dans le but de conserver une suprématie économique sur Schleswig-Holstein et Lauenburg, et de s'emparer des deux villes hanséatiques allemandes. C'est sous la pression des grandes puissances telles que la Prusse, l'Autriche, la Russie et la Suède que le Danemark céda finalement.



Fig. 1 Zicht op Lübeck

Fig. 1 Vue sur Lübeck

Op 23 juni 1847 kwam in Kopenhagen een spoorwegverdrag tot stand tussen Lübeck (Fig.1) en Denemarken, onder voorbehoud dat Denemarken in Lübeck een eigen Postkantoor zou openen.

Het aanleggen van een spoorweg en het inrichten van een Deens postkantoor te Lübeck kwamen te vervallen, mede door de opstand in Schleswig-Holstein in 1848 en de daaruit voortvloeiende oorlog, enige jaren later<sup>1</sup>.

### **Hamburg en de postale verbinding met de Scandinavische landen**

Als handelsstad aan de monding van de Elbe heeft Hamburg een zeer rijke postgeschiedenis.

En date du 23 juin 1847, un « traité ferroviaire » fut signé à Copenhague entre Lübeck (Fig.1) et le Danemark, sous réserve que le Danemark ouvre un propre bureau de poste à Lübeck.

Enfin, la construction d'une ligne de chemin de fer et l'édition d'un bureau de poste danois à Lübeck tombèrent à l'eau en raison de l'insurrection, à Schleswig-Holstein, en 1848 et de la guerre qui en découla quelques années plus tard<sup>1</sup>.

### **Hambourg et la liaison postale avec les pays scandinaves**

En tant que ville commerçante située à l'embouchure de l'Elbe, Hambourg jouit d'une histoire postale d'une richesse considérable.

---

<sup>1</sup> E.W.Voigt, *Die Post von Lübeck*



Fig. 2 Hamburg, de grote post – La grande poste.

Na het tot stand komen van de Duitse Hanzensteden in de late middeleeuwen, ontstonden in 1570 de zogenaamde geregelde bodediensten onder de eerste postmeester Heinrich von Cölln. De bodendiensten werden verenigd en zo kwam het *Stadtpostamt* tot stand.

Van hieruit werden brieven en documenten via Lübeck, Rostock, Stettin, Danzig en Königsberg naar Riga bevorderd. Daarna verder via Bremen naar Amsterdam (*het Amsterdamer Rit*) en via Celle en Braunschweig naar Nürnberg<sup>2</sup>.

Na tal van klachten over deze manier van bevordering kwam er in 1641 een postkantoor met een dienstdoende postmeester. Deze postdienst had tevens een aantal belangrijke postroutes in handen. Behalve de stadspost kwamen er nog diverse pakketpost en voetboden bij voor de omgeving van de stad. In 1832 werden deze postdiensten verenigd in de Hamburger Staatspost.

### **Thurn & Taxis Postkantoor**

Na meerdere pogingen om in Hamburg een postkantoor te openen lukte het in 1618. Reeds vroeg werden door Taxis verschillende postroutes overgenomen. Het kantoor kon zich handhaven tot 1867.

Après la mise en place des villes hanséatiques allemandes lors du bas Moyen Âge, les fameuses messageries postales régulières apparurent en 1570 sous l'égide du premier receveur de poste : Heinrich von Cölln. Les services de messagerie furent unifiés et c'est ainsi que se créa le *Stadtpostamt*. Des lettres et documents commencèrent alors à être envoyés depuis Hambourg à Riga en passant par Lübeck, Rostock, Szczecin, Dantzig et Königsberg. Ensuite, l'acheminement eut lieu jusqu'à Amsterdam (*l'Amsterdamer Rit*) via Celle et Brunswick jusque Nuremberg.

À l'issue d'innombrables plaintes quant aux routes en place, un bureau de poste avec un receveur en service ouvrit ses portes en 1641. Ce service postal détenait également une série de routes postales importantes. À l'exception des services postaux urbains, divers services de colis postaux et facteurs s'ajoutèrent pour répondre à la demande des environs. En 1832, ces services postaux fusionnèrent et devinrent le « Hamburger Staatspost ».

### **Bureau de poste de Tour et Taxis**

Après maintes tentatives vaines visant à ouvrir un bureau de poste à Hambourg, ce projet aboutit en 1618. Plusieurs routes postales furent déjà reprises par la famille Taxis. Le bureau de poste se maintint jusqu'en 1867.

<sup>2</sup> Voor de Hamburger posten zie/ pour les bureaux de Hambourg voir ‘FeuserMünzberg, Deutsche Vorphilatelie’

## **Deens Oberpostamt**

Geopend in Hamburg in 1649, en veroorzaakte in 1660 de opheffing van de route op Kopenhagen door het Hamburgs kantoor.

## **Koninklijk Zweeds postkantoor<sup>3</sup>**

Op 21 juni 1610 opgericht, werd het in 1806 gesloten. Op 7 juni 1814 terug als Koninklijk Zweeds/ Noors post kantoor heringericht. Dit werd op 24 februari 1869 gesloten als laatste buitenlands kantoor.

## **D.O.P.V.**

Het tot standkomen van de Duits-Oostenrijkse Postvereniging in 1850 bracht meer eenheid binnen de Duitse posten. Maar de drie Hanzeleden Bremen, Lübeck en Hamburg traden het verdrag niet toe. Nieuwe onderhandelingen zouden er voor zorgen, dat op 30 augustus 1867 een verdrag werd getekend waarin bepaald werd dat deze Duitse kantoren met ingang van 1 januari 1868 opgeheven werden. Van dan af trad het *Norddeutsche Postbezirk* in werking.

## **De Deens-Pruisische oorlog**

De eerste Duits–Deense oorlog van 1848 tot 1851, ook wel de Driejarige oorlog genoemd, was de eerste oorlog tussen het zuiden van Denemarken en het noorden van Duitsland. Alles draaide om het gebied van Schleswig–Holstein. In 1848 ging het alleen tussen de Hertogdommen van Schleswig en Holstein, maar al snel werden ook troepen van Pruisen en Zweden hierin betrokken.

Uiteindelijk resulteerde de oorlog in een Deense overwinning.

In het revolutiejaar 1848 brak in veel Duitse staten de Maartrevolutie uit.

De werking hiervan sloeg ook over naar Denemarken. Hier vormde op 23 maart een Duitsgezinde groepering uit Schleswig–Holstein een eigen provisorische regering onder leiding van Wilhelm Beseler.

## **Oberpostamt danois**

Ce fut à la suite de l'ouverture de l'*Oberpostamt* danois en 1649 que le bureau de Hambourg supprima en 1660 la route postale vers Copenhague.

## **Bureau de poste royal suédois<sup>3</sup>**

Ce bureau de poste vit le jour en 1610 et fut fermé en 1806. Cependant, il fut rouvert le 7 juin 1814 en tant que bureau de poste royal suédo-norvégien. Enfin, il fut le dernier bureau étranger à fermer. Son dernier jour fut le 24 février 1869.

## **U.P.A.**

La mise en place de l'Union Postale Austro-Allemande en 1850 apporta plus d'unité au sein des bureaux de poste allemands. Toutefois, les trois villes hanséatiques de Brême, Lübeck et Hambourg ne ratifièrent pas le traité.

De nouvelles négociations veillèrent à ce qu'un traité fût signé le 30 août 1867 dans lequel il était stipulé que les bureaux allemands seraient abolis à partir du 1er janvier 1868. C'est à cette date qu'entra en vigueur le *Norddeutsche Postbezirk*.

## **La guerre prusso-danoise**

La première guerre prusso-danoise, allant de 1848 à 1851 et également dénommée la Guerre de Trois ans, fut la première guerre opposant le sud du Danemark et le nord de l'Allemagne. Tout tourna autour de la région de Schleswig–Holstein. En 1848, la guerre ne fit rage qu'entre les Duchés de Schleswig et de Holstein, mais les troupes prussiennes et suédoises furent rapidement impliquées dans le conflit.

La guerre se termina par une victoire danoise. Lors de l'année des insurrections en 1848, beaucoup d'états allemands vécurent la révolution de mars.

L'effet de ce soulèvement toucha également le Danemark et le 23 mars, un groupe pro-allemand issu de Schleswig–Holstein créa un propre gouvernement provisoire sous la direction de Wilhelm Beseler.

<sup>3</sup> Voor de Hamburger posten zie/pour les bureaux de Hambourg voir ‘Feuser-Münzberg, Deutsche Vorphilatelie’.

Deze regering verklaarde zich onafhankelijk van Denemarken. Zij voelden zich gesteekt door de Maartrevolutie in Berlijn en Wenen.

Frederik Willem IV van Pruisen had te kennen gegeven op te komen voor de zelfstandigheid van Schleswig-Holstein.

De provisorische regering van Schleswig-Holstein vreesde dat de regering in Kopenhagen met macht de onafhankelijkheid van Schleswig-Holstein wilde voorkomen en besloot daarom de vesting van Rendsburg te beveiligen. Vrijwilligers uit heel Duitsland sloten zich op 24 maart 1848 bij hun leger aan en probeerde de vesting in te nemen.

De Deense koning trachtte dit met wapengeweld te voorkomen, maar het Schleswig-Holsteinse leger lukte erin om Rendsburg in te nemen. Hierna probeerde het door te stoten richting noorden, maar bij het Deensgezinde Flensburg werd het teruggeslagen door het Deense leger.



Fig. 3 Deense soldaten keren terug naar Kopenhagen 1849

De Pruisische troepen handelend in naam van de Duitse Bond kwamen het leger van Schleswig-Holstein ter hulp en trokken in mei 1848 samen verder Jutland in. Onder druk van Groot-Brittannië, Rusland en Frankrijk werd een wapenstilstand afgekondigd.

Ce gouvernement se proclama indépendant du Danemark. Les membres de ce groupe se sentirent renforcés par la révolution de mars à Berlin et à Vienne.

Frédéric-Guillaume IV de Prusse annonça vouloir se battre pour l'indépendance de Schleswig-Holstein.

Le gouvernement provisoire du Schleswig-Holstein craignit que le gouvernement de Copenhague voulût éviter l'indépendance du Schleswig-Holstein avec force et décida dès lors de sécuriser la forteresse de Rendsburg.

Des bénévoles provenant de toute l'Allemagne se joignirent à leur armée et tentèrent de s'emparer de la forteresse le 24 mars 1848.

Le roi danois essaya d'empêcher cette annexion en faisant parler la poudre, mais en vain ; l'armée de Schleswig-Holstein réussit à se rendre maître de Rendsburg. Après avoir atteint son objectif, l'armée de Schleswig-Holstein tenta de faire une percée vers le nord, mais elle fut repoussée près de la ville pro-danoise de Flensburg.

Fig. 3 Des soldats danois reviennent à Copenhague en 1849

Agissant au nom de la Confédération germanique, les troupes prussiennes vinrent en aide à l'armée de Schleswig-Holstein et poursuivirent ensemble, au mois de mai 1848, leur progression dans la région du Jutland. Un armistice fut proclamé sous la pression de la Grande-Bretagne, de la Russie et de la France.

De wapenstilstand was niet van al te lange duur. In 1849 werd hij door Denemarken beëindigd en begon het tweede gedeelte van de oorlog.

In 1849 nam de Duitse Bond een nieuwe grondwet aan, de zogenaamde *Paulskirchenverfassung*, hierbij trad ook Schleswig-Holstein toe.

Dit leidde tot verdere confrontaties. In juli 1849 kondigden Denemarken en Pruisen een wapenstilstand af en sloten in 1850 vrede.

Schleswig en Holstein probeerden alleen de oorlog verder te voeren, wat op 25 juli 1850 bij Idsted uitliep op een bloedige slag en het tot een keerpunt kwam<sup>4</sup>.

De Schleswig Holsteiners trokken zich terug tot in Rendsburg en legden onder de internationale druk de wapens neer. In 1851 en 1852 maakte Denemarken afspraken persoonlijk met de Europese grootmachten over de heroprichting van de personele unie.

In 1852 werd het Verdrag van Londen ondertekend wat het lot van Schleswig-Holstein regelde.

De grootmachten wilden niet dat Pruisen te groot en machtig zou worden, daarom was het resultaat in het voordeel van Denemarken en in het nadeel van Pruisen uit.

De Deense troonopvolging in Schleswig-Holstein werd erkend.

Door deze erkenning moesten alle delen van het land gelijkwaardig behandeld worden, Schleswig mocht niet door het Deense koninkrijk worden ingelijfd en Holstein bleef lid van de Duitse Bond.

Daarmee veranderde in feite niet zo veel en als gevolg van de blijvende politieke spanningen zou later ook de Tweede Duits-Deense oorlog uitbreken.

Néanmoins, cette trêve fut de courte durée. En 1849, le Danemark y mit un terme.

La deuxième partie de la guerre commença.

En 1849, la Confédération germanique promulgua une nouvelle constitution, connue sous le nom de *Paulskirchenverfassung* laquelle adhéra également le Schleswig-Holstein.

Cela mena à de nouvelles confrontations. En juillet 1849 le Danemark et la Prusse conclurent un armistice et la paix fut signée en 1850.

Schleswig et Holstein essayèrent de poursuivre la guerre en faisant cavalier seul, mais la Bataille d'Idsted, en date du 25 juillet 1850, fut un véritable bain de sang, ce qui marqua un tournant<sup>4</sup>.

L'armée de Schleswig et Holstein se retira jusqu'à Rendsbourg et déposa les armes sous la pression internationale. En 1851 et 1852, le Danemark conclut des accords avec les grandes puissances européennes quant à la réinstauration de l'Union personnelle.

En 1852, le Traité de Londres, qui scella le sort du Schleswig-Holstein, fut signé.

Les grandes puissances ne souhaitaient pas que la Prusse devînt trop importante et puissante. C'est la raison pour laquelle le traité favorisa le Danemark au détriment de la Prusse.

Ainsi, la succession au trône danois à Schleswig-Holstein fut reconnue.

Suite à cette reconnaissance, toutes les parties du pays devaient être traitées de la même manière. Schleswig ne pouvait pas être incorporée au royaume danois et Holstein restait membre de la Confédération germanique.

En réalité, la situation ne changea pas tellement et en raison des tensions politiques persistantes, la seconde guerre prusso-danoise éclata peu de temps plus tard.

---

<sup>4</sup> Otto Bache, 1894

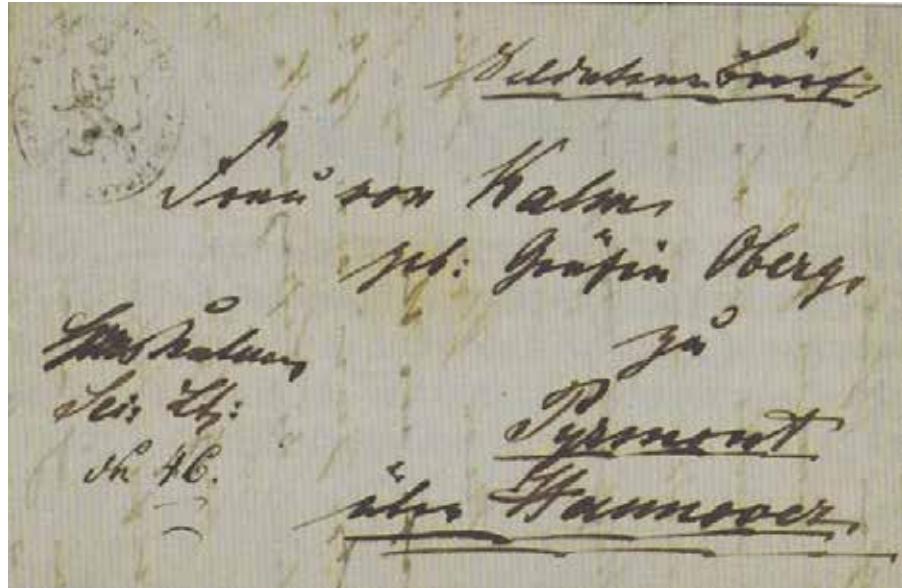


Fig. 4 1849, Nassauisches Contingent, Feldpostbrief<sup>5</sup>. Soldatenbrief van Blans/Sunwitt 21-7-(1849) naar Pyrmont met het Troependienststempel HERZOGL. NASS. INFANT. BRIGADE COMMANDO met het wapen Leeuw. Het is een privé Officiersbrief bestaande uit drie bladzijden.

Fig. 4 1849, Nassauisches Contingent, Feldpostbrief<sup>5</sup> Lettre d'un soldat de Blans/Sunwitt 21-7-(1849) à Pyrmont portant le cachet des troupes de HERZOGL. NASS. INFANT. BRIGADE COMMANDO avec l'écusson du Lion. Il s'agit d'une lettre privée d'un officier se composant de trois pages.

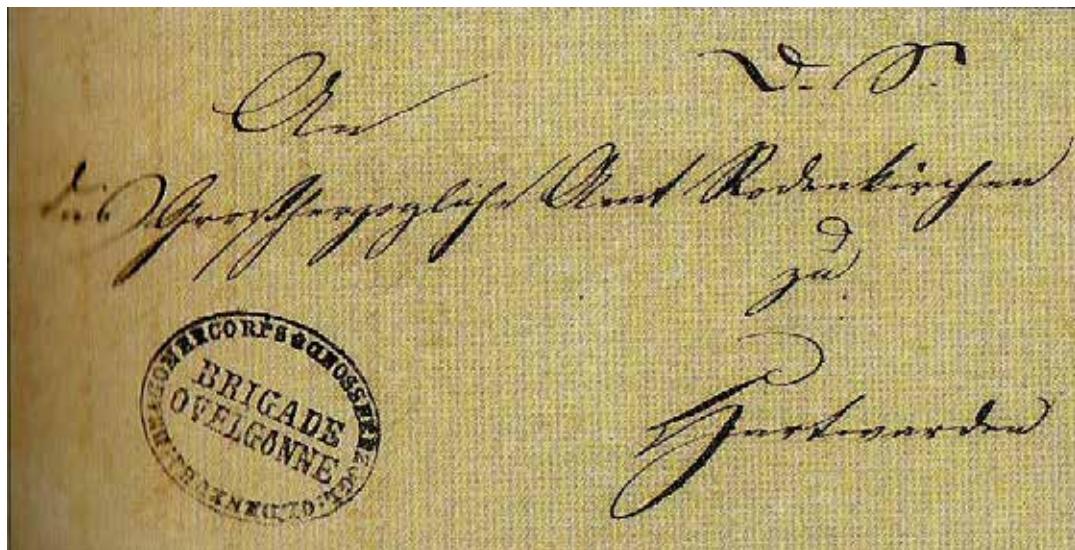


Fig. 5 (1850)<sup>5</sup> Militair stempel BRIGADE OVELGÖNNE OLDENBURGISCHE DRAGONERCORPS met handgeschreven **D S** (Dienst Sache) naar Hartwerder. De brief is in de tijd niet precies onder te brengen doch van geen enkele data voorzien, komt vermoedelijk uit het oorlogsgebied van de Duits-Deense oorlog.

Fig. 5 (1850)<sup>5</sup>, Cachet militaire BRIGADE OVELGÖNNE OLDENBURGISCHE DRAGONERCORPS portant l'annotation manuscrite **D S** (Dienst Sache) à destination de Hartwerder. Il n'est pas possible de situer précisément cette lettre dans le temps. Elle provient probablement du secteur des combats de la guerre prusso-danoise.

<sup>5</sup> Potsdamer Philatelisten Büro Auktion 51, 2014.

Brieven uit de tussenperiode van de twee oorlogen



Fig. 6 3 maart 1855, brief van Helsingør (DK) via het *Königlich Dänisches Oberpostamt* Hamburg naar Granville (F). Brief uit het 2<sup>e</sup> Deens rayon met de Thurn & Taxis post bevorderd.

Port 9 deciem door ontvanger te betalen. De brief werd eerst met 6 deciem belast, als komende uit het 1<sup>e</sup> Deens rayon maar nadien gecorrigeerd.<sup>6</sup>

Lettres de la période de transition entre les deux guerres

Fig. 6 3 mars 1855, lettre de Helsingør (DK) par le biais du *Königlich Dänisches Oberpostamt* de Hambourg pour Granville (F). Lettre provenant du deuxième rayon postal danois, acheminée par la poste Tour & Taxis.

Port de 9 décimes..Tout d'abord taxée de 6 décimes, étant donné qu'elle provenait du premier rayon postal danois. mais corrigée après.<sup>6</sup>

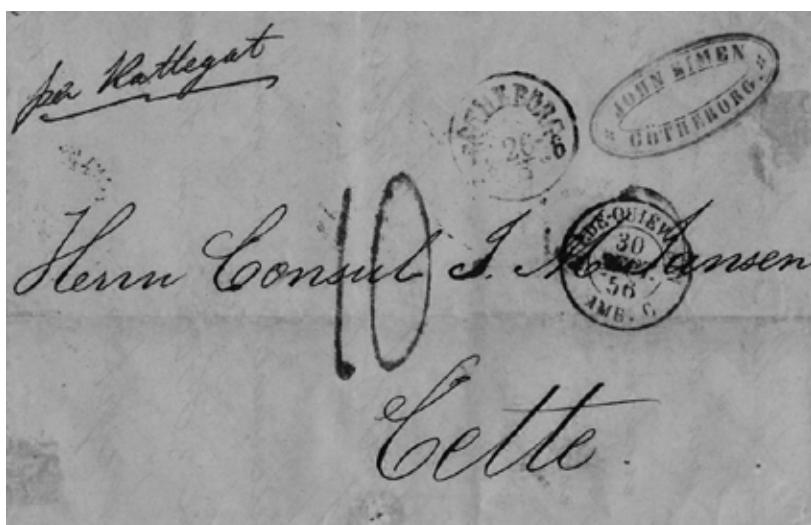


Fig. 7 26 september 1856, brief van Götheborg (S) via Hamburg naar Cette (F). Port 10 deciem door ontvanger te betalen, volgens verdrag Frankrijk-Zweden van 1-7-1853. Inkomststempel SUEDE-QUIEVRAIN/AMB.C./30 SEPT. 5<sup>6</sup>



Fig. 7 26 septembre 1856 lettre de Götheborg (S) par Hambourg à Cette (F). Frais de port de 10 décimes à payer par le destinataire conformément au traité adopté par la France et la Suède le 1er juillet 1853. Cachet d'entrée SUÈDE-QUIEVRAIN/AMB.C./ 30 SEPT. 5<sup>6</sup>

Fig. 8 Achterzijde met stempel \*K.S.&N.P.A.\* / 29/9/HAMBURG, PARIS A LYON en aankomst CETTE/2 OCT. 56.

Fig. 8 Verso avec cachet \*K.S.&N.P.A.\* / 29/9/HAMBURG, PARIS A LYON et arrivée à CETTE/2 OCT. 56.

<sup>6</sup> Verz./Coll. JL

## **De Tweede Duits–Deense Oorlog van 1 februari 1864-30 oktober 1864**

Denemarken kon het niet nalaten de politieke spanningen met de Duitse Bond over de status van Schleswig-Holstein weer aan te wakkeren. De Tweede Duits–Deense Oorlog brak in 1864 uit, toen Denemarken de hertogdommen Schleswig en Holstein wilde integreren. Dit was in strijd met de Conventie van Londen uit 1852, daarin stond namelijk dat beide hertogdommen bij Denemarken hoorden maar wel als zelfstandige staten moesten worden behandeld.

De Duitse kanselier Bismarck speelde in op deze kruistochtachtige sfeer en besloot samen met Oostenrijk Denemarken de oorlog te verklaren om deze hertogdommen voor altijd uit handen van Denemarken te houden. Er volgde een korte oorlog. De Denen hoefden niet op Britse steun te rekenen en al snel bleek de kracht van het goed georganiseerde leger van koning Wilhelm van Pruisen dat van het Deense leger te overtreffen. In de Vrede van Wenen werd besloten dat de beide hertogdommen het gezamenlijke bezit zou worden van Pruisen en Oostenrijk.

Bij het uitbreken van de oorlog op 1 februari 1864 verklaarde Denemarken vanaf 26 februari een zeeblokkade (Fig. 9) tegen alle Schleswig-Holsteinse havens en tevens op 8 maart ook tegen alle Pruisische havens. Door de zeeblokkade was de haven van Hamburg niet meer bereikbaar ook niet voor de schepen uit Noorwegen en Zweden.

Een voordeel voor Lübeck was dat hun haven niet geblokkeerd werd en de pas nieuw ingerichte lijndienst voor de poststoomboot tussen Malmö en Lübeck overeind bleef.

Met het uitbreken van de Duits–Deense Oorlog in 1864 werd de goede verstandhouding tussen het *Stadtpostamt* Lübeck en het Deense *Oberpostamt* te Lübeck niet verstoord.

## **La seconde guerre prusso-danoise du 1er février 1864-30 octobre 1864**

Le Danemark ne put s'empêcher d'attiser les tensions politiques avec la Confédération germanique quant au statut de Schleswig-Holstein. La seconde guerre prusso-danoise éclata en 1864, lorsque le Danemark voulut incorporer les duchés de Schleswig et Holstein. Cette démarche était contraire à la Convention de Londres de 1852 qui stipulait notamment que les deux duchés appartenaient bel et bien au Danemark, mais qu'il fallait les traiter comme des états indépendants.

Ce fut en collaboration avec l'Autriche que le chancelier allemand Bismarck profita de ce climat de croisade pour déclarer la guerre au Danemark. L'objectif de ce conflit consistait à s'emparer définitivement de ces duchés. S'en suivit une guerre de courte durée. Les Danois ne devaient pas compter sur le soutien britannique, et il s'avéra très rapidement que l'armée bien organisée du roi Guillaume de Prusse parvint à venir à bout de l'armée danoise. Lors du Traité de Vienne, il fut convenu que les deux duchés seraient la propriété commune de la Prusse et de l'Autriche.

Lors du déclenchement de la guerre le 1er février 1864, le Danemark déclara un blocus maritime (Fig. 9), entrant en vigueur à partir du 26 février, contre tous les ports de Schleswig-Holstein. De plus, à partir du 8 mars 1864, ce blocus fut également appliqué à tous les ports prussiens. En raison du blocus maritime, le port de Hambourg n'était plus accessible aux bateaux provenant de la Norvège et de la Suède.

L'avantage pour Lübeck résidait dans le fait que leur port ne fut pas bloqué et que le nouveau service régulier, destiné au bateau à vapeur postal reliant Malmö et Lübeck, poursuivit ses acheminements.

Enfin, malgré l'éclatement de la guerre prusso-danoise en 1864, la bonne entente entre le *Stadtpostamt* de Lübeck et le *Oberpostamt* danois à Lübeck ne fut pas entachée.

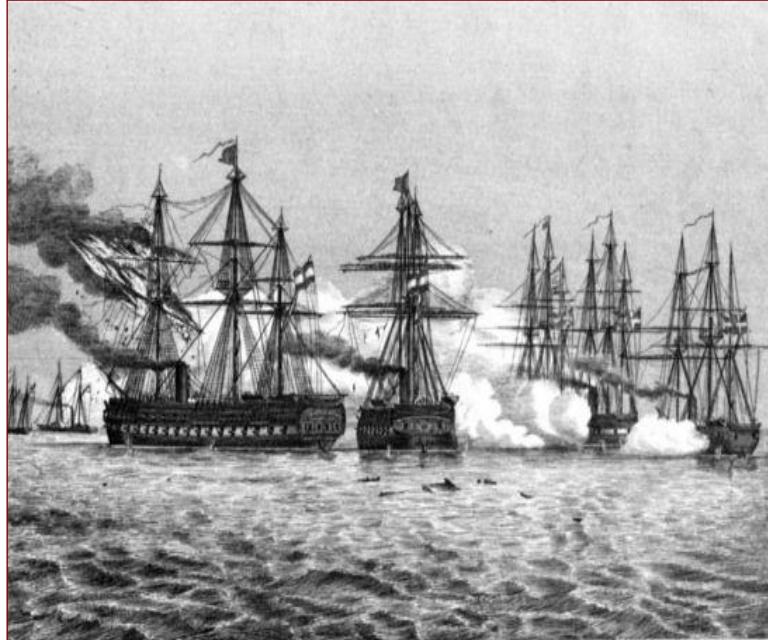


Fig. 9 Zee blokkade voor de haven van Hamburg

Fig. 9 Blocus maritime devant le port de Hambourg

### Legerbrieven uit de tweede Deens-Duitse oorlog

### Lettres militaires pendant la deuxième guerre prusso-danoise

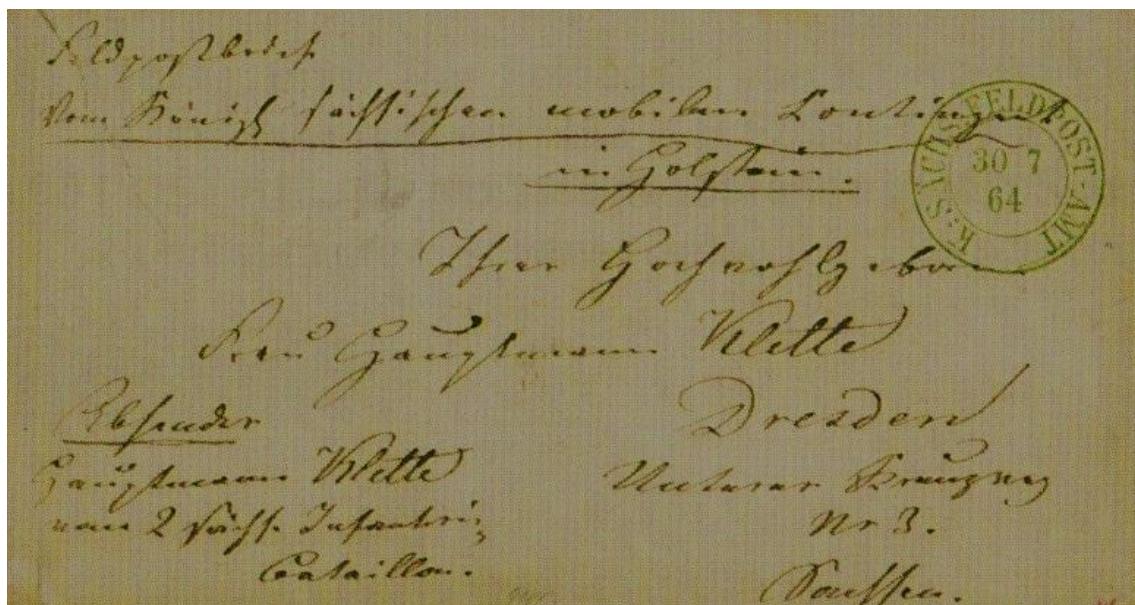


Fig. 10 30 juli 1864. Veldpostbrief met de zeldzame groene stempel **K.SÄCHS. FELDPOST-AMT 30.7.64** naar Dresden met in handschrift: *vom Königl. Sächs. Mobilien Contingent in Holstein*. De brief werd verstuurd uit Lütgenburg.<sup>7</sup>

Fig. 10 30 juillet 1864, Lettre de poste de campagne portant le rare cachet vert **K.SÄCHS. FELDPOST-AMT 30.7.64** envoyée à Dresden avec la mention manuscrite : *vom Königl. Sächs. Mobilien Contingent in Holstein*. La lettre fut envoyée depuis Lütgenburg.<sup>7</sup>

<sup>7</sup> Veiling/Vente 51 van/du 31.5.2014, Postdamer Philatelistisch Büro

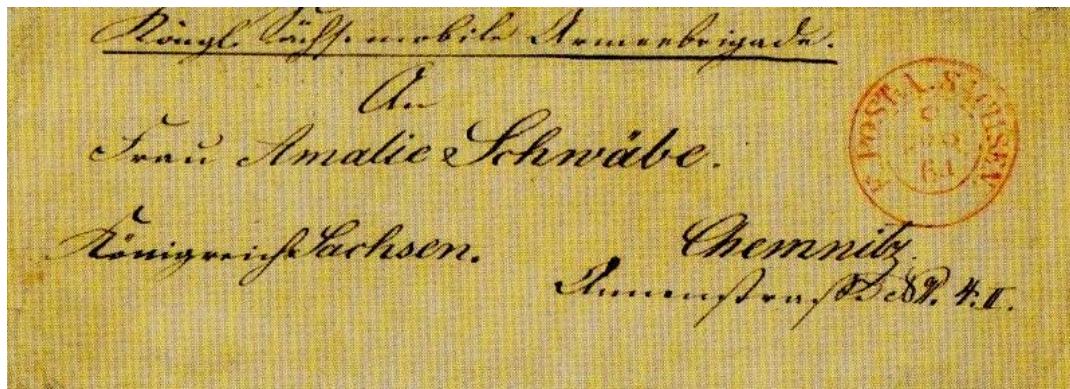


Fig. 11 8 februari 1864. Veldpostbrief met de rode stempel **F.POST-A.SACHSEN 8 FEB. 64**, naar Chemnitz en in handschrift *Königl. Sächs. mobilen Armeebrigade*. De brief werd verstuurd uit Großrollungen.<sup>8</sup>

#### De gekapte stempel van het Deens postkantoor in Hamburg

Hamburg werd door de Pruisen begin februari 1864 bezet. Het Deens kantoor gesloten en die dienst aan het *Stadt-Postamt* overgedragen die de vorhanden stempel, gekapt in gebruik nam:



1862-februari/février 1864

Fig. 11 8 février 1864. Lettre de poste de campagne avec cachet rouge **F.POST-A.SACHSEN 8 FEB. 64**, envoyée à Chemnitz et indiquant la mention écrite *Königl. Sächs. mobilen Armeebrigade*. La lettre fut envoyée de Großrollungen.<sup>8</sup>

#### Le cachet tronqué du bureau de poste danois à Hambourg

Hambourg fut occupée par la Prusse au début du mois de février de l'année 1864. Le bureau de poste danois fut fermé et ses activités furent transmises au *Stadt-Postamt* qui se servit du cachet tronqué illustré ci-après :



februari-oktober/février-octobre  
1864<sup>9</sup>

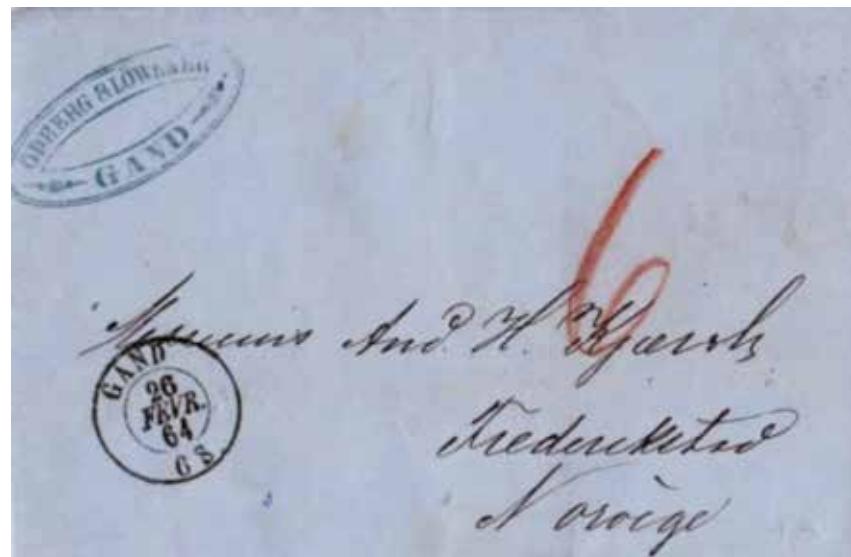


Fig. 12 26 februari 1864, brief van Gent naar Frederikstad. Bevorderd met de ambulant Est 3

Fig. 12 26 février 1864, lettre de Gand à Fredrikstad (Norvège), acheminée par l'ambulant

<sup>8</sup> Brief uit veiling 51 van 31 mei 2014/ Lettre de la vente aux enchères 51, du 31 mai 2014 Postdamer Philatelistisch Büro

<sup>9</sup> Catalogue des Marques de Passage n° 1844/ Zie nota 233, voir note 233

via *Bahnpost X* in directe verbinding met het Thurn en Taxis kantoor in Hamburg, waar de brief werd overgemaakt aan het *Stadtpostamt* Hamburg. Daar werd de gekapte stempel ...HAMBURG geplaatst en 4 *silbergroschen* tegemoet aan Th & T genoteerd.

Met 6 Hamburger schilling naar het Noorse uitwisselingskantoor Sandøsund en dan verder bevorderd naar Frederikstadt.

Het Noorse te betalen porto (30 *specie skilling*) is niet op de achterzijde genoteerd.<sup>10</sup>

(verzameling JVdL).

postal belge Est 3 par le biais de la *Bahnpost X* en liaison directe avec le bureau de Tour & Taxis à Hambourg, où la lettre fut remise au *Stadtpostamt* de Hambourg.

C'est là que le cachet tronqué ...HAMBURG fut apposé et que les 4 *silbergroschen* au profit du bureau de Tour & Taxis furent notés.

Le prix à payer était de 6 schillings hambourgeois au profit du bureau d'échange norvégien Sandøsund avant que le courrier ne fût acheminé vers Frederikstadt. Le montant norvégien à payer (30 *specie skilling*) n'était pas indiqué sur le verso.  
<sup>10</sup> (collection JVdL).



Fig. 13 achterzijde: ALLEMAGNE PAR EST 3\*13N/26-2, HAMBURG TH & T/28/2/1864/8-9 M, ...HAMBURG/28/2 (gekapte stempel)<sup>10</sup> en SANDØSUND 16-3/1864 van het Noorse uitwisselingskantoor. Enkele dagen na invoering van het nieuwe tarief<sup>11</sup>

#### Verzending via Lübeck

Fig. 13 verso : ALLEMAGNE PAR EST 3 \* 13N/26-2 , HAMBURG TH & T/28/2/1864/8-9 M, ...HAMBURG/28/2 (cachet tronqué)<sup>10</sup> et SANDØSUND 16-3/1864 du bureau d'échange norvégien. Quelques jours après l'entrée en vigueur du nouveau tarif<sup>11</sup>

#### Acheminement par Lübeck



Fig. 14. 7 juli 1864, brief van Gent via Pruisen, rechtstreeks naar het Thurn&Taxis

Fig. 14. 7 juillet 1864, lettre de Gand via la Prusse envoyée directement au bureau de poste de Tour &

<sup>10</sup> Tarif norvégien Sirk n° 41864 datant du 29.2.1864 sous le n° 62 : Belgien Den samede porto forvert enkelt brev: ---30

<sup>11</sup> Deze stempel van korte levensduur, ongeveer negen maand, is vrij zelden aan te treffen/ Ce cachet, qui n'a été utilisé que pendant environ neuf mois, est relativement rare à trouver

postkantoor van Lübeck verzonken, dan via Wismar met de Wismar-Kopenhagen lijn (met de *Obotritt* naar Sandøsund, het uitwisselingskantoor met Noorwegen, verder naar Frederikstad (N), Pruisen noteerde **4 ½** silbergroschen in blauw potlood, in Lübeck met **6** Lübeckse schilling tegoed. Op de achterzijde géén portonotering voor Noorwegen.<sup>12</sup>



Fig. 15 Achterzijde met doorgangsstempels LÜBECK 9/7/7-11/F. TH. u. TAX. P.A. en SANDØSUND 17-7-1864<sup>12</sup>

Taxis de Lübeck et transférée ensuite par la ligne Wismar-Copenhague depuis Wismar (avec le *Obotritt* vers Sandøsund, le bureau d'échange avec la Norvège, ensuite vers Frederikstad (N), la Prusse apposait **4 ½** silbergroschen au crayon bleu, montant auquel étaient alors ajoutés **6** schillings de Lübeck dans la ville du même nom. Pas d'annotation de port sur le verso en Norvège.<sup>12</sup>



Fig. 15. Verso avec cachets de passage LÜBECK 9/7/7-11/F. TH. u. TAX. P.A. et SANDØSUND 17-7-1864.<sup>12</sup>

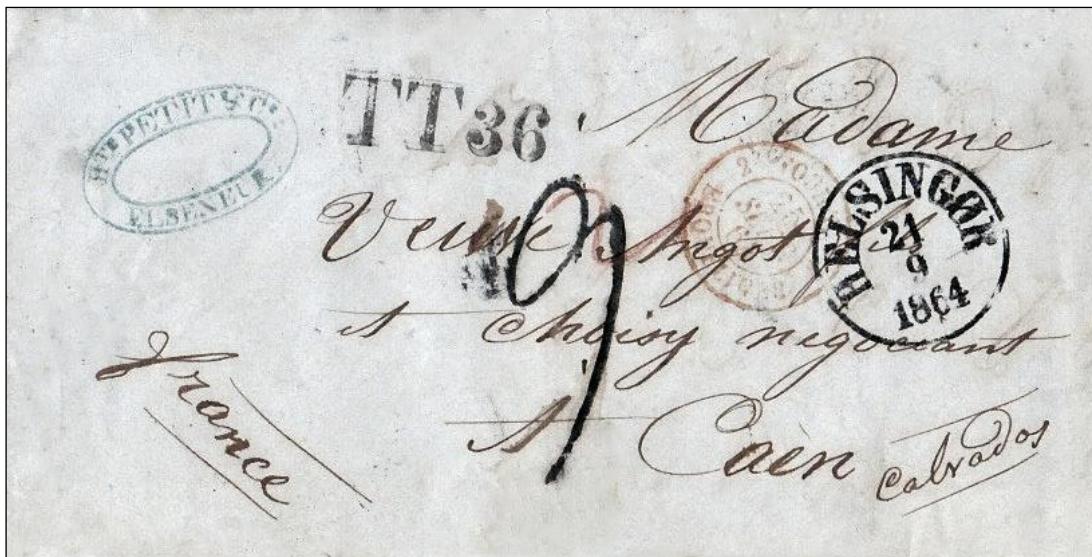


Fig. 18 20 september 1864. Brief uit Helsingør (DK) naar Caen (F) via Thurn & Taxis kantoor Lübeck en Pruisen naar Frankrijk. De route liep over Kopenhagen-Wismar met de *Obitritt* naar Lübeck.

Volgens het postverdrag Frankrijk/Thurn & Taxis van 1 juli 1862, artikel 36 werd de stempel TT 36 (VdL 2843) geplaatst voor brieven uit de 2<sup>e</sup> Deense rayon. Door de oorlog was de verbinding tussen Denemarken en Hamburg niet mogelijk, tevens was het Koninklijk Deens Oberpostamt te Hamburg gesloten. Om die reden werd de zeeroute via Malmö en Lübeck gekozen. Portonotering 9 deciem.<sup>13</sup>

Fig. 18 20 septembre 1864, de Helsingør (DK) destinée à Caen (F), envoyée via le bureau de Tour & Taxis à Lübeck et en Prusse vers la France. L'itinéraire parcouru passait par Copenhague-Wismar avec l'*Obitritt* vers Lübeck.

Suivant la convention postale France/Tour & Taxis du 1er juillet 1862, article 36 le cachet TT 36 (VdL 2843) fut apposé pour les lettres provenant du 2<sup>e</sup> rayon danois. En raison de la guerre, la liaison entre le Danemark et Hambourg n'était pas possible. En outre, le Oberpostamt royal danois à Hambourg était également fermé, d'où la route maritime via Malmö et Lübeck. Annotation des frais de port de **9 décimes**.<sup>13</sup>

<sup>12</sup> Verz/ Coll JVdL.

<sup>13</sup> Verz/Coll JL



Fig. 16 Verso van Fig. 18. Met de stempelafdrukken van KIOBENHAVN/21-9/ Eftm 6 samen met LUEBECK/23-9-7-11 F. TH. & TAX. P.A. en LUEBECK/23-9/St P.A. Aankomststempel CAEN 25 SEPT. 64.

**31 mei 1865** werd het tussen Pruisen en Lübeck een nieuw verdrag afgesloten. De briefzendingen uit Noorwegen, Zweden en Denemarken zouden alleen via Lübeck vervoerd worden.

Fig. 16 Verso de la Fig. 18. Indiquant les cachets de : KIOBENHAVN/21-9/ Eftm 6 et de LUEBECK/23-9-7-11 F. TH. & TAX. P.A. en LUEBECK/23-9/St P.A. Cachet d'arrivée CAEN 25 SEPT. 64.

**31 mai 1865.** Un nouveau traité fut conclu entre la Prusse et Lübeck. Les envois postaux provenant de la Norvège, de la Suède et du Danemark devaient uniquement être transportés via Lübeck.



Fig. 17 31 januari 1866, brief van Gent met vertrekstempel GAND 31 JANV. 66, naar Frederikstad (N.) met de *Bahnpost X*, stempel VERVIERS/COELN naar Lübeck met stempel K.D.O.P.A. LÜBECK/2.2./4½-8N en inkomst-

Fig. 17 31 janvier 1866, lettre de Gand avec cachet de départ GAND 31 JANV. 66, vers Frederikstad (N.) par *Bahnpost X*, cachet VERVIERS/COELN pour Lübeck portant le cachet K.D.O.P.A. LÜBECK/2.2./4½-8N et le

stempel van SVINESUND/6-2-1866.<sup>14</sup> De Bahnpost X noteerde 4 silbergroschen voor de transit Pruisen en de vergoeding voor België. 4 silbergroschen = 8 specie skilling + Deens transit  $5 \frac{1}{3}$  + zeeporto  $5 \frac{1}{3}$  +  $5 \frac{1}{3}$  Noors porto, samen 16 sp. sk.= 24 specie skilling.

cachet d'entrée de SVINESUND/ 6-2-1866.<sup>14</sup>

Le bureau de poste Bahnpost X notait 4 silbergroschen pour le transit de la Prusse et l'indemnité pour la Belgique.

4 silbergroschen = 8 specie skilling + transit danois  $5 \frac{1}{3}$  + port maritime  $5 \frac{1}{3}$  +  $5 \frac{1}{3}$  port norvégien, total 16 sp. sk. = 24 specie skilling.



Fig. 25 20 juni 1866, brief van Gent naar Frederikstad (N.) met *Bahnpost X*, via Lübeck.<sup>14</sup>

Rechtsboven *Kartierungs-nummer* 25 port **24** specie in blauw potlood, met 1 skilling bestalgeld: **25** specie (in rood genoteerd) te betalen.

Fig. 25 20 juin 1866, lettre de Gand à Frederikstad (N.) par *Bahnpost X*, via Lübeck.<sup>14</sup>

Dans le coin supérieur droit *Kartierungs-numéro* 25 port **24** specie skilling annotés au crayon bleu, et 1 skilling de taxe de distribution : **25** skillings specie (notées en rouge) à payer.



Achterzijde voorzien van de stempels: ALLEMAGNE EST N° 3/9-M 21-6/1866, VERVIERS/21.6.III.COELN, met **f 4 AP** in blauwe inkt, Franco 4 Abzugs Porto: 4 sgr. = 8 specie skilling + Deens transit  $5 \frac{1}{3}$  + zeeporto  $5 \frac{1}{3}$  +  $5 \frac{1}{3}$  Noors porto, samen 16 sp. sk.=24 specie skilling.

Verso: ALLEMAGNE EST N° 3/9-M 21-6/1866, VERVIERS/21.6.III.COELN, avec **f 4 AP** à l'encre bleue, Franco 4 Abzugs Porto : 4 silbergroschen = 8 specie skilling + transit danois  $5 \frac{1}{3}$  + port maritime  $5 \frac{1}{3}$  +  $5 \frac{1}{3}$  port norvégien, total 16 sp. sk.= 24 specie skilling.

<sup>14</sup> Verz/ Coll JVdL.



VdL 2735



VdL 2496

### **De grenspostkantoren van Noorwegen: Sandøsund en Svinesund**

Beide stempels vindt men terug op brieven naar Noorwegen. Het zijn inkomststempels van de grenskantoren.

#### **De route van Swinesund**

Deze overland route werd gevuld tijdens de wintermaanden, als Sandøsund niet met de directe scheepslijnen bereikt kon worden.

Met de treinroute Hamburg tot Lübeck dan via Kiel–Flensburg–Kolding–Kopenhagen –Helsingør via de straat van Øresund de oversteek naar Helsingør (S) van daar via Göteborg naar Svinesund (grens) via Frederikstadt naar Christiana.

#### **De route van Sandøsund**

Ook nog de zomeroute genoemd.

De brieven werden gestempeld met de stempel SANDØSUND, door de postagent aan boord van de pakketboten op de lijnen van Kiel en Hamburg via Copenhagen naar Christiana.

Tussen 1852 en 1870 bestaan er acht verschillende stempels SANDØSUND op de diverse scheepslijnen gebruikt.

#### **De spoorverbindingen Lübeck–Hamburg**

In de inleiding over Lübeck werd al aangehaald dat Lübeck sinds 1832 een spoorlijn tussen Hamburg en Lübeck wenste te verwezenlijken. Door de strubbelingen werd de aanleg uitgesteld. Op 30 juni 1865 werd de diligencedienst tussen Hamburg en Lübeck ingesteld. Op 15 juli 1865 werd door de Schleswig-Holsteinische regering op alle spoorwegtreinen een ambulant postkantoor ingericht.

### **Les bureaux de poste frontaliers de Norvège : Sandøsund et Svinesund**

Les cachets des deux villes se retrouvèrent sur les lettres allant vers la Norvège. Il s'agit de cachets d'entrée des bureaux frontaliers.

#### **La route de Svinesund**

Cette route par terre fut suivie pendant la période d'hiver quand Sandøsund n'était pas desservi par les lignes maritimes.

Par la route ferroviaire de Hambourg à Lübeck puis via Kiel–Flensburg–Kolding–Copenhague –Helsingør par le détroit de Øresund pour Helsingør ensuite par Göteborg vers Svinesund (frontière) pour Frederikstadt et Christiana.

#### **La route de Sandøsund**

Surnommée la route d'été. Les lettres furent frappées au cachet SANDØSUND, par l'agent à bord des paquebots naviguant entre Kiel et Hambourg via Copenhagen et Christiana.

Entre 1852 et 1870 il existe huit cachets différents SANDØSUND employés par les agents de bord sur les lignes maritimes.

#### **Les liaisons ferroviaires Lübeck–Hambourg**

Comme mentionné précédemment, Lübeck avait, depuis 1832 déjà, le souhait de faire construire une ligne de chemin de fer entre Hambourg et Lübeck. C'est en raison des frictions que ce projet fut reporté.

Le 30 juin 1865, le service de diligence entre Hambourg et Lübeck fut instauré. Le 15 juillet 1865, le gouvernement de Schleswig-Holstein installa un bureau de poste ambulant dans tous les trains.



Fig. 26 spoorlijn tussen Hamburg en Lübeck.

Fig. 26 Ligne du chemin de fer Hambourg-Lübeck.

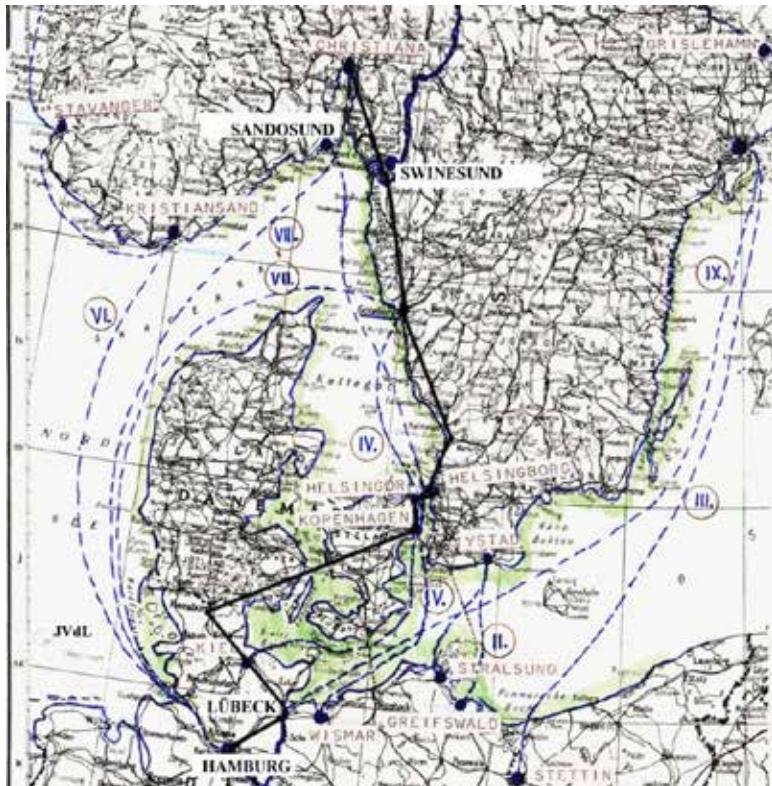


Fig. 27 Overzichtkaart van de maritieme verbindingen met Scandinavië  
Fig. 27 Carte générale des relations maritimes vers la Scandinavie

### Bron vermelding, Sources:

Sandosund

Postdamer Philatelistisch Bureau

E.C. Hannevig, *Sandosund, Posthistorisk studie*, 1972

Otto Bache, Afbeeldingen, Wikimedia 1894 en Wikimedia Commons

E.W. Voigt *Posten in Lübeck DASV e.V.-1959*

J.P. Alexandre, C.Barbey, J.F. Brun, G.Desarnaud *Les Tarifs Postaux Français 1627-1969*

James Van der Linden, *Catalogue des Marques de Passage*, 1993

*Atlas der gehele Wereld*, Bos & Niermeyer 1877-1959

Ulf Ivarsson, *Lösenstämplama 1843-1974, Lübeck Stempel-Handbuch von den Anfängen bis 1868*

J. Crustin RDP L'Ambulant № 10 – Coeln-Verviers

### Maritieme routes/ Les routes maritimes

**II.** Ystadt-Stralsund-Greifswald, postjachten 1818-1861, *Constitutionen, Sankt Johannes, Postiljonen*.

1824-1870 Pakketbooten: *Constitutionen, Sverige, Svenska, Lejonet, Eugenia, Sofia, Oscar*.

**III.** Stockholm-Stettin

1841-1865, Pruisen. *Königin Elisabeth-Nagler-skåne-Zweden. Svenska, Nordstjernan, 1852. Polhem, Drottning Lovisa*.

**IV** Göteborg-Kiel 1847-1850, privaatlijn *Nordsternjan*.

Göteborg-Kopenhagen-Lübeck v.a./a.p.de 1853 *Lübeck*.

**V** Kopenhagen-Wismar 1848-1856 *Obotritt, Slesvig*.

**VI** Det Bergenske Dampsksips Selskap. v.a./a.p.de 15.2.1853 *Bergen*.

**VII** Göteborg-Hamburg, privaatlijn v.a./ligne privée a.p.de 1854. *Hamburger Paket, Gustav II Adolf*

**VIII** Det Sønderfjels

Norske Damskips Selskab. 1854-1911: *Christiana-Hamburg-Sankt Olaf*

**IX** Stockholm-Lübeck, privaatlijn/ligne privée 1855-1865 *Svea-Bore*

## BELGIË EN HET VERDRAG VAN VERSAILLES LA BELGIQUE ET LE TRAITE DE VERSAILLES

**Hubert De Belder**

### Geschiedenis

Op 11 november 1918 om 5 uur 's morgens werd de Duitse capitulatie in een treinwagen in het bos van Compiègne getekend door enerzijds Marechal Foch en Admiraal Wemyss en anderzijds Staatssecretaris Erzberger, Graaf von Oberndorff, Generaal-Majoor von Winterfeldt en Kapitein ter Zee Vanselow (Fig. 1).

De wapenstilstand werd om 5 uur 's morgens getekend maar ging slechts in om 11 uur.

Tijdens deze laatste 6 uur vielen er aan beide kanten nog vele slachtoffers, terwijl de overgave al ondertekend was...

### Histoire

En date du 11 novembre 1918 à 5 heures du matin, la capitulation allemande fut signée, d'un côté par le Maréchal Foch et l'amiral Wemyss, et de l'autre par le secrétaire d'État Erzberger, le Comte von Oberndorff, le Général-major von Winterfeldt et le capitaine de vaisseau Vanselow (Fig. 1), dans un wagon-restaurant aménagé en forêt de Compiègne.

L'armistice fut signé à 5 heures du matin, mais n'entra en vigueur qu'à 11 heures.

Pendant ces 6 heures de flottement, bon nombre de victimes succombèrent des deux côtés, alors que la capitulation avait entre-temps déjà été signée...

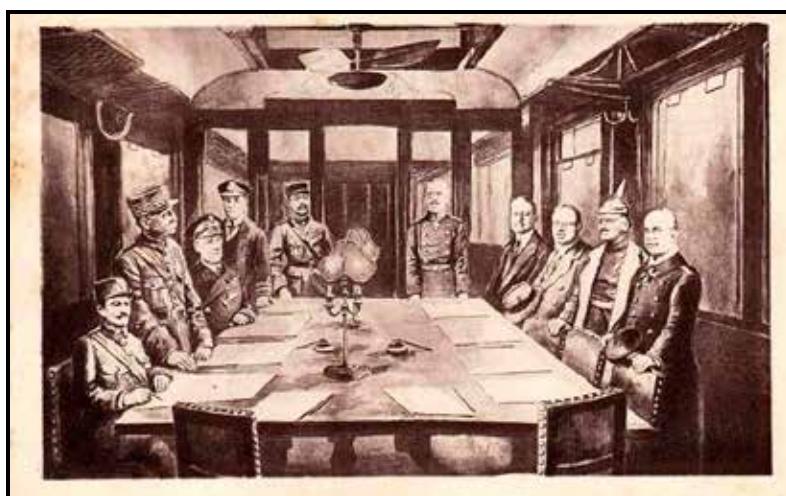


Fig. 1 Van links naar rechts: Generaal WEYGAND, Marechal FOCH, Admiraal WEMYSS, Admiraal HOPE, Kapitein LAPERCHE, Kapitein von HELLDORF, Graaf von OBERNDORFF, Staatssecretaris ERZBERGER, Generaal-Majoor von WINTERFELDT en Kapitein ter Zee VANSELOW.

*Een anekdote: op 22 juni 1940 liet Adolf Hitler de treinwagon op dezelfde plaats als op 11 november 1918 neerzetten, voor de*

Fig. 1 De gauche à droite : Général WEYGAND, Maréchal FOCH, Amiral WEMYSS, Amiral HOPE, Capitaine LAPERCHE, Capitaine von HELLDORF, Comte von OBERNDORFF, Secrétaire d'Etat ERZBERGER, général-major von WINTERFELDT et Capitaine de vaisseau VANSELOW.

*Une anecdote : le 22 juin 1940, Adolf Hitler fit placer le wagon-restaurant au même endroit que celui où il se trouvait le 11 novembre 1918*

*ondertekening van de wapenstilstand met Frankrijk, ditmaal met Duitse voorwaarden. Op het einde van WO 2 werd de treinwagen in brand gestoken door de SS, waarschijnlijk op bevel van Hitler.*

Om het uiteindelijke Vredesverdrag voor te bereiden werden er verschillende commissies opgericht om de voorwaarden en de bepalingen van dit Vredesverdrag vast te leggen. Eén van deze commissies was de WAFFENSTILLSTANDS KOMMISSION (Wako) van Spa van 7.1.1919 tot 28.6.1919. Gedurende deze onderhandelingen werd er door de Duitse delegatie een speciale *Feldpoststempel* gebruikt (Fig. 2).

Brieven voor de Duitse deelnemers aan deze onderhandelingen waren portvrij (*Amtsblatt Verf. Nr. 382 vom 11.12.1918*). Deze post werd via de nog bestaande Duitse Feldpost afgehandeld. In artikel 34 van het wapenstilstandsverdrag werd Spa als hoofdplaats van de permanente internationale Wapenstilstands commissie gekozen. In juni 1919 werd de Wako verplaatst naar Düsseldorf waar de Duitse stempel verder werd gebruikt tot januari 1920 (Fig. 3).

*en vue d'y signer, aux conditions allemandes cette fois, l'armistice avec la France. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, le wagon-restaurant fut incendié par les SS, probablement sur ordre d'Hitler.*

Afin de préparer le Traité de paix définitif, plusieurs commissions furent mises sur pied dans le but d'établir les conditions et les dispositions de ce Traité de paix.

Une de ces commissions était la WAFFENSTILLSTANDS KOMMISSION (Wako) de Spa du 7.1.1919 au 28.6.1919. Lors de ces négociations, un *Feldpoststempel* (cachet spécial de la poste de campagne) fut utilisé par la délégation allemande (Fig. 2).

Pour les participants allemands à ces négociations, les lettres étaient en franchise (*Amtsblatt Verf. Nr. 382 vom 11.12.1918*). Ces lettres étaient encore expédiées par la *Feldpost* (poste de campagne) allemande. L'article 34 de la Convention d'armistice mentionne la ville de Spa comme lieu principal de la commission internationale permanente de l'Armistice. En juin 1919, la Wako fut déplacée à Düsseldorf où le cachet allemand continua d'être utilisé jusqu'en janvier 1920 (Fig. 3).

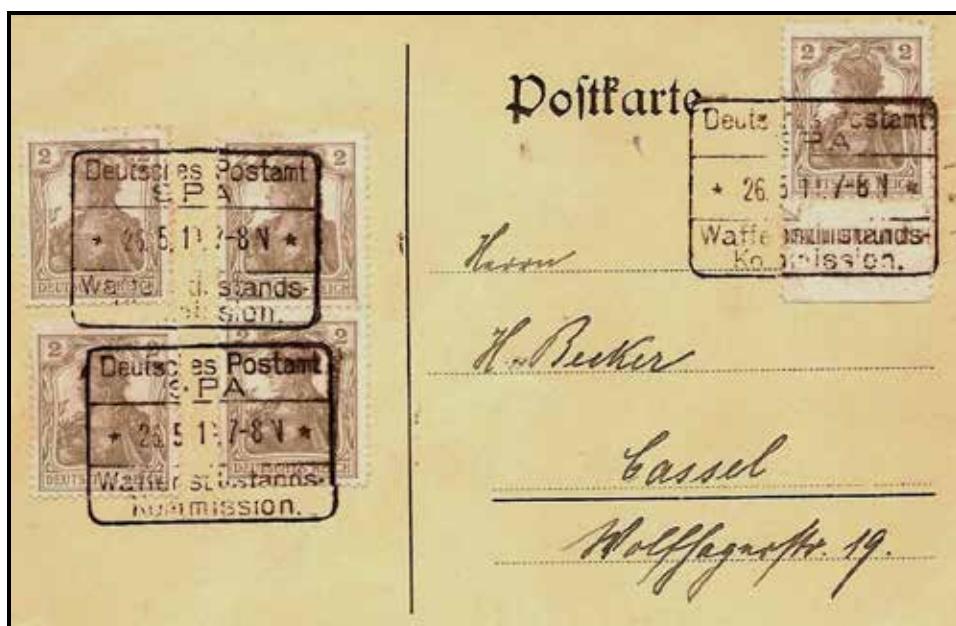


Fig. 2 Postkaart met Duitse stempel "Deutsches Postamt/S P A/\* 26.5.19 \*/ Waffenstillstands-Kommission"

Fig. 2 Carte postale avec un cachet allemand « Deutsches Postamt/S P A/\* 26.5.19 \*/ Waffenstillstands-Kommission »



Fig. 3 Aangetekende brief "Deutsches Postamt/SPA/\*14.1.20\*/Waffenstillstands-Kommission" met aantekenstrookje "Düsseldorf/Waffenstillstands-/Kommission".

De uiteindelijke onderhandelingsvoorstel- len voor een vredesverdrag werden op 7 mei 1919 door de geallieerden aan de Duitsers overhandigd te Versailles tijdens een tussentijds Vredescongres.

Van dit congres bestaan er 2 verschillende stempels (Fig. 4 en 5):

"VERSALLES / CONGRES DE LA PAIX / 7.5.19" met en zonder uuraanduiding.

Er bestaat eveneens een lijnstempel: "VERSAILLES/CONGRÈS DE LA PAIX".

Fig. 3 Lettre recommandée « Deutsches Postamt/SPA/\*14.1.20\*/Waffenstillstands-Kommission » comprenant une vignette de recommandé « Düsseldorf/Waffenstillstands-/Kommission ».

En date du 7 mai 1919, les Alliés remirent aux Allemands les propositions de négociations finales pour un traité de paix à Versailles lors d'un congrès de paix intermédiaire.

Deux cachets différents, relatifs à ce congrès, existent (Fig. 4 et 5) :

« VERSAILLES / CONGRÈS DE LA PAIX / 7.5.19 » avec et sans mention de l'heure.

Il existe également une griffe linéaire : « VERSAILLES/CONGRÈS DE LA PAIX ».

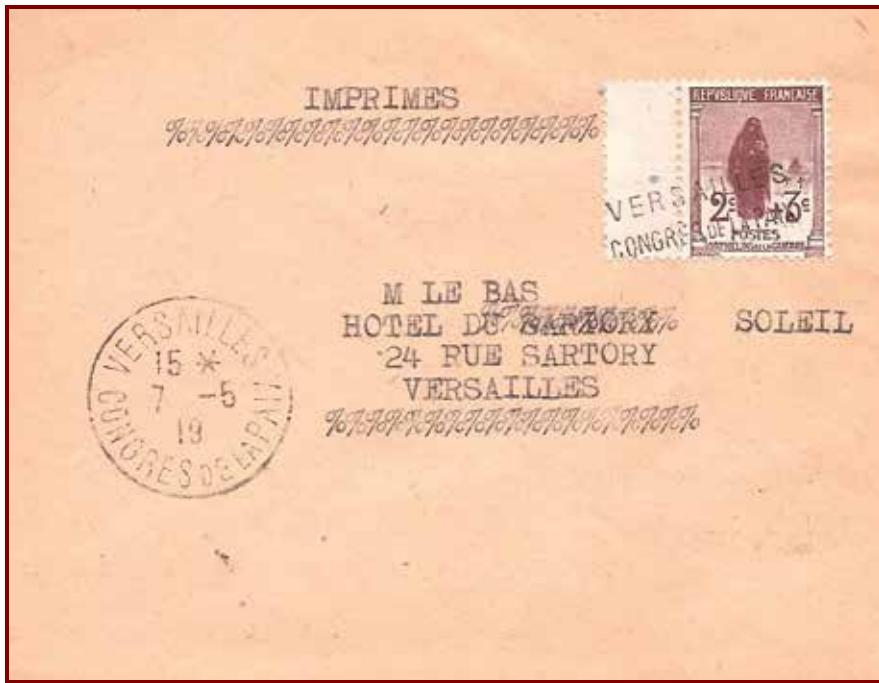


Fig. 4 Brief met lijnstempel en datumstempel ‘VERSAILLES/15\*/7.5.19/ CONGRÈS DE LA PAIX’

Fig. 4 Lettre avec griffe linéaire et cachet à date « VERSAILLES/15\*/7.5.19/ CONGRÈS DE LA PAIX »

Een zoveelste tussentijds congres ditmaal te ST GERMAIN EN LAYE op 2.6.1919 (Fig. 6)



Fig. 5

Fig. 5 ‘VERSAILLES/\*7.5.19/ CONGRÈS DE LA PAIX’(zonder uuraanduiding)

Fig. 5 «VERSAILLES/\*7.5.19/ CONGRÈS DE LA PAIX » (sans mention de l'heure)

Un énième congrès intermédiaire, cette fois à ST GERMAIN EN LAYE le 2.6.1919 (Fig. 6).



Fig. 6 Brief met lijnstempel en datumstempel “ST GERMAIN EN LAYE / 12 \* / 2.6.19 / CONGRES DE LA PAIX”

Fig. 6 Lettre avec griffe linéaire et cachet à date “ST GERMAIN EN LAYE / 12 \* / 2.6.19 / CONGRES DE LA PAIX”

## Verdrag van Versailles

Uiteindelijk wordt dan, na lang onderhandelen, in het Kasteel van Versailles, in de Galerie des Glaces, op de historische tafel, het veel besproken vredesverdrag ondertekend op 28 juni 1919 om 15 uur (Fig. 7, 8 en 9).

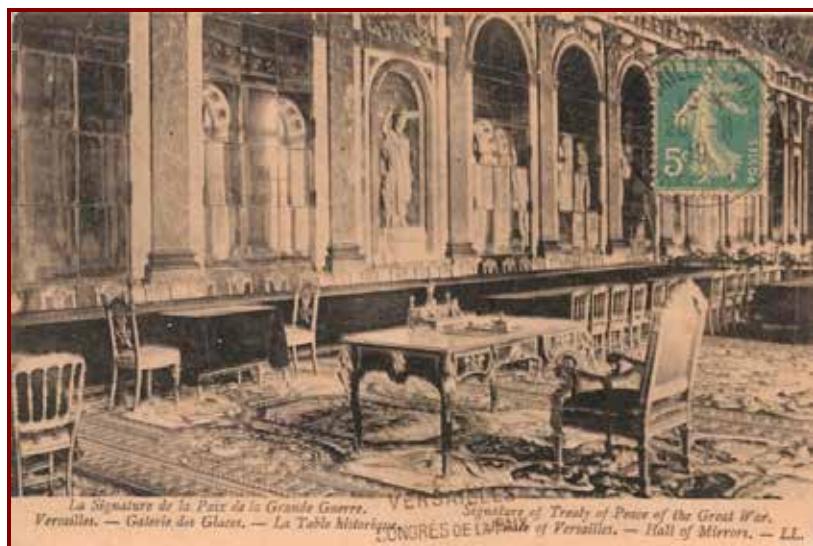


Fig. 7

## Traité de Versailles

Ce fut à l'issue d'interminables négociations que le traité de paix, dont il a été beaucoup question, fut signé le 28 juin 1919 à 15 heures, dans le Château de Versailles sur la table historique se trouvant dans la Galerie des Glaces (Fig. 7, 8 et 9).



Fig. 8

Er bestaan eveneens aangetekende brieven van het CONGRÈS DE LA PAIX (Fig. 10)



Fig. 10 Aangetekende brief 'VERSAILLES/\*/ 6.6.19/ CONGRÈS DE LA PAIX' en dito aantekenstrookje.

Il existe également des lettres recommandées du CONGRÈS DE LA PAIX (Fig. 10)

Fig. 10 Lettre recommandée 'VERSAILLES/\*/ 6.6.19/ CONGRÈS DE LA PAIX' et sa vignette de recommandation

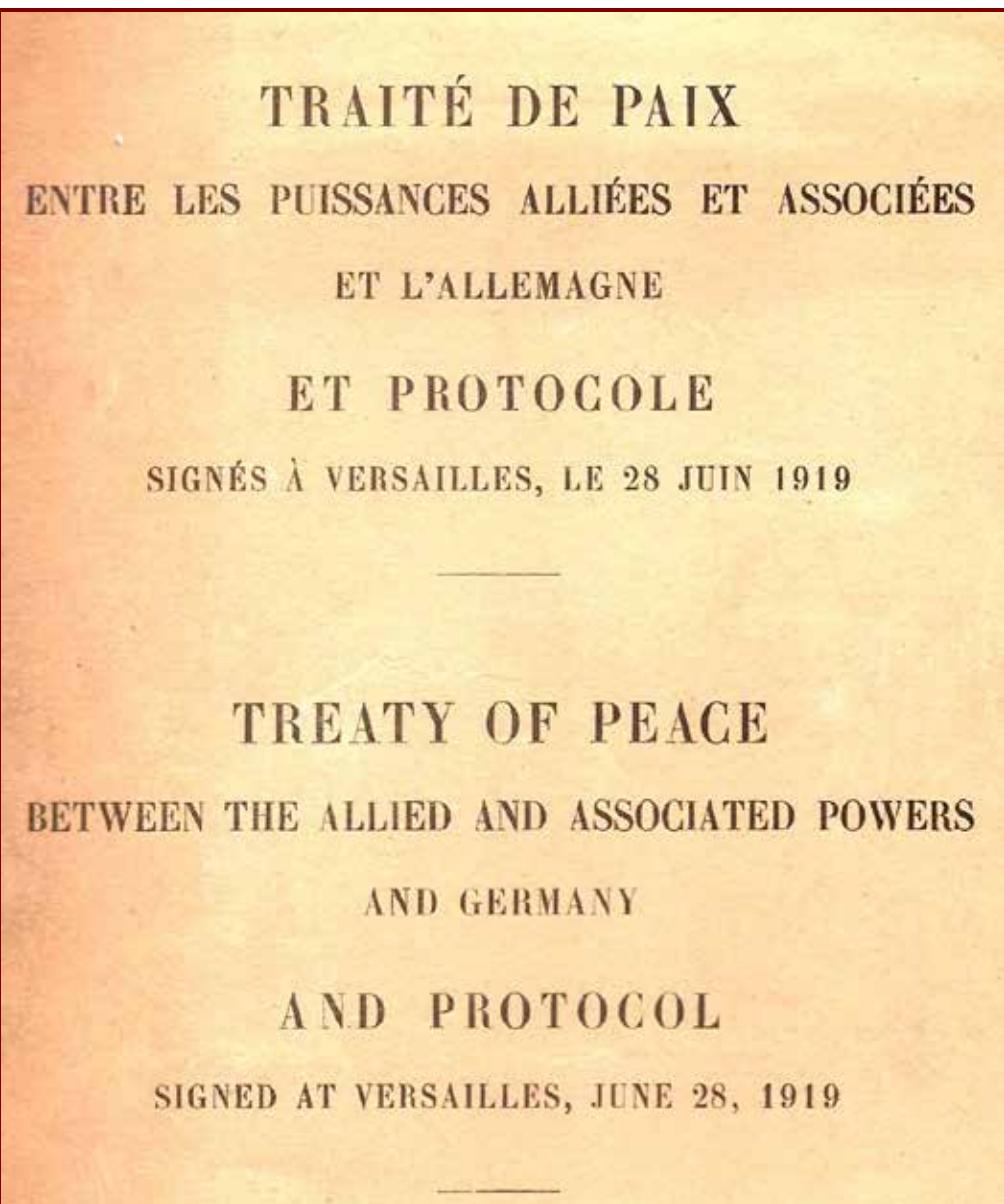


Fig. 9 'TRAITÉ DE PAIX/TREATY OF PEACE'. Het origineel bevat 430 pagina's.

Na de ondertekening van het vredesverdrag werden nog meerder diplomatieke vergaderingen en conferenties belegd teneinde de tekst van het vredesverdrag te verbeteren en aan te passen. Hierbij vindt u twee voorbeelden met Belgische deelname.

#### De Conferentie van Spa

Deze conferentie heeft plaats gevonden in het Kasteel La Fraineuse te Spa Nivezé (Fig. 11) en dit vanaf 5 juli 1920 en heeft een tiental dagen geduurd. De speciale stempel (Fig. 12) werd dagelijks vernieuwd.

Fig. 9 «TRAITÉ DE PAIX/TREATY OF PEACE», original contenant 430 pages.

Après la signature du traité de paix, plusieurs réunions et conférences diplomatiques furent encore organisées afin de corriger et d'adapter le texte du traité de paix.

Les deux exemples suivants montrent la participation de la Belgique.

#### La Conférence de Spa

Cette conférence se tint dans le château La Fraineuse à Spa Nivezé (Fig. 11). Elle débuta le 5 juillet 1920 et dura une dizaine de jours. Le cachet spécial (Fig. 12) fut renouvelé tous les jours.



Fig. 11 Zichtkaart van Spa Nivezé La Fraînouse waar de conferentie plaatsvond, met dienststempel 'SECRÉTARIAT GÉNÉRAL \* CONFÉRENCE/DE/SPA'.

De deelnemers aan deze conferentie waren voor:

BELGIË: Mr. DELECROIX, eerste Minister en voorzitter, Mr. HYMANS, Mr. JASPAR en Mr. ROLIN-JAQUEMYNS, Secretaris-Generaal van de Conferentie

GROOT BRITTANNIË: Mr. LLOYD GEORGE, Lord CURSON en Sir WORTHINGTON EVANS

FRANKRIJK: Mr. MILLERAND, Mr. MARSAL en Mr. LE TROQUER

ITALIË: Hertog SFORZA en commandant BERTOLLINI

JAPAN: Burggraaf CHINDA

DUITSLAND: Kanselier FEHRENBACH, Mr. von SIMONS en Mr. WIRTH

Fig. 11 Carte postale de Spa Nivezé La Fraînouse où la conférence eut lieu, portant le cachet de service «SECRÉTARIAT GÉNÉRAL \* CONFÉRENCE/DE/SPA».

Les participants à cette conférence étaient pour :

La BELGIQUE : M. DELECROIX, Premier ministre et président, M. HYMANS, M. JASPAR et M. ROLIN-JAQUEMYNS, Secrétaire général de la Conférence

La GRANDE-BRETAGNE : M. LLOYD GEORGE, Lord CURSON et Sir WORTHINGTON EVANS

La FRANCE : M. MILLERAND, M. MARSAL et M. LE TROQUER

L'ITALIE : Duc SFORZA et Commandant BERTOLLINI

Le JAPON : Vicomte CHINDA

L'ALLEMAGNE : Chancelier FEHRENBACH, M. von SIMONS et M. WIRTH



Fig. 12 Aangetekend postwaardestuk met speciale stempel "CONFÉRENCE DIPLOMATIQUE / DIPLOMATISCHE CONFERENTIE / 14.VII.1920 / S P A".

### De Conferentie van Genua

De conferentie van GENUA vond plaats van 10 april tot 19 mei 1920 en had tot doel de herstelling van de financiële en economische systemen. Aan deze conferentie hebben 34 landen deel genomen, alle betrokken landen van de wereldoorlog met uitzondering van de USA.



Fig. 13 Prentkaart van "GENOVA 12.IV.1920" naar Bruxelles met rode dienststempel van de Belgische delegatie "DELEGATION BELGE \* / Conférence / de Gênes".

Fig. 12 Entier postal recommandé sur lequel un cachet spécial fut apposé « CONFÉRENCE DIPLOMATIQUE / DIPLOMATISCHE CONFERENTIE / 14.VII.1920 / S P A ».

### La Conférence de Gênes

La conférence de Gênes se déroula du 10 avril au 19 mai 1922 et avait pour objectif le rétablissement des systèmes financiers et économiques. Trente-quatre pays participèrent à cette conférence, à savoir tous les pays impliqués dans la guerre mondiale, sauf les États-Unis.

Fig. 13 Carte postale de « GÊNES 12.IV.1922 » envoyée à Bruxelles avec un cachet de service rouge de la délégation belge « DÉLÉGATION BELGE \* / Conférence / de Gênes ».

## Rijnlandbezetting

Een voorloper... vóór het Vredesverdrag.



Fig. 14 Brief van Z. 284 (4° Legerdivisie, 4° Artillerie Regiment) vanuit EUPEN, 2 december 1918 met stempel "PMB /BLP / 4 / 6.XII.1918" naar MERXEM !!! In de tekst : "...juist kom ik in de eerste stad van Duitsland..." !!!

Op zondag 1 december 1918 komt een Belgisch peloton, samen met een bataljon Engelse Cavalerie, te EUPEN toe. De Belgische pelotoncommandant wordt plaatscommandant.

Het Vredesverdrag van Versailles bepaalde in artikel 428 dat het Duits territorium links van de Rijn, alsook de bruggenhoofden, bezet zouden worden door de geallieerden, voor een periode van 15 jaar.

De uitvoeringsmaatregelen van de Rijnlandbezetting (beter gekend als het *Rheinlandabkommen*), werden vastgelegd, zoals voorzien in het Art. 432, in een speciale schikking tussen de Verenigde Staten van Amerika, België, het Britse Rijk en Frankrijk, enerzijds, en Duitsland, anderzijds, eveneens vastgelegd te Versailles op 28 juni 1919.

## Occupation de la Rhénanie

Un précurseur... avant le Traité de paix.

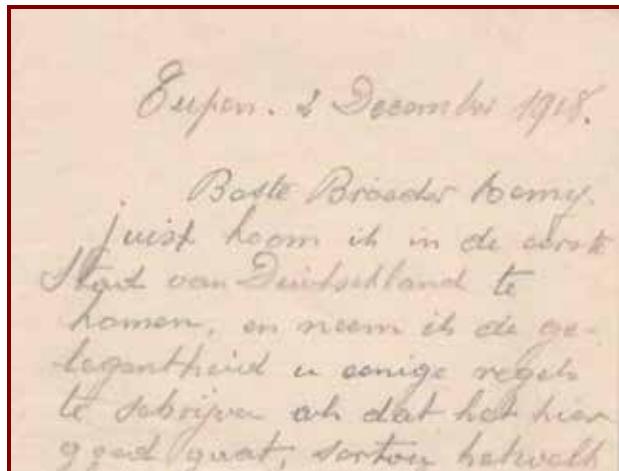


Fig. 14 Lettre de Z. 284 (4° Division militaire, 4° Régiment d'artillerie) depuis EUPEN, 2 décembre 1918 portant le cachet « PMB /BLP / 4 / 6.XII.1918 » à destination de MERXEM !!! Le texte contient la phrase suivante : « ... je viens d'arriver dans la première ville d'Allemagne... » !!!

Le dimanche 1er décembre 1918, un peloton belge, accompagné d'un bataillon de la Cavalerie anglaise, débarque à Eupen. Le commandant de peloton belge devient le commandant de place.

Le Traité de paix de Versailles stipulait, dans son article 428, que le territoire allemand situé à l'ouest du Rhin, y compris les têtes de pont, serait occupé par les alliés pour une période de 15 ans.

Comme prévu dans l'Article 432, les mesures d'exécution de l'occupation de la Rhénanie (mieux connues sous le nom de *Rheinlandabkommen*) furent établies dans un arrangement spécial, également mis sur pied à Versailles le 28 juin 1919, entre les États-Unis d'Amérique, la Belgique, le Royaume Britannique et la France d'un côté, et l'Allemagne de l'autre.

## H. C. I. T. R.

Het artikel 2 van deze speciale schikking bepaalde: Er zal een burgerorganisme samengesteld worden genaamd:

HAUTE COMMISSION INTERALLIÉE DES TERRITOIRES RHÉNANS (H.C.I.T.R.) welke de opperste vertegenwoordiger zal zijn van de geallieerden in het bezette Rijnlandgebied.

Het H.C.I.T.R. zal 4 leden bevatten welke België, Frankrijk, Groot Brittannie en de U.S.A. vertegenwoordigen.

Deze vier vertegenwoordigers waren respectievelijk Baron Rollin-Jacquemyns (België) (Fig. 16), Paul Tirard (Frankrijk-Voorzitter), Sir Harold Stuart (Gr. Brittannië) en P.B. Noyes (U.S.A.).

Deze laatste nam in het begin geen enkele officiële functie waar, gezien de USA het Vredesverdrag niet geratificeerd had. Eigenlijk bestond er ook een Italiaanse zending voorzien in het *Rheinlandabkommen*, welke geen enkele bevoegdheid had.

De zetel van het H.C.I.T.R. bevond zich in Coblenz (Fig. 15), doch buiten deze hoofdzetel beschikte het H.C.I.T.R. nog over verschillende andere lokale zetels o.a. in Trier, Siegburg en Ludwigshafen.

## H. C. I. T. R.

L'article 2 de cet arrangement spécial stipulait ce qui suit :

Un organisme civil du nom de HAUTE COMMISSION INTERALLIÉE DES TERRITOIRES RHÉNANS (H.C.I.T.R.) sera composé et formera le représentant principal des Alliés dans le territoire de la Rhénanie occupée.

La H.C.I.T.R. comprendra 4 membres qui représenteront la Belgique, la France, la Grande-Bretagne, et les États-Unis.

Ces quatre représentants étaient respectivement le Baron Rollin-Jacquemins (Belgique) (Fig. 16), Paul Tirard (France-Président), Sir Harold Stuart (Grande-Bretagne) et P.B. Noyes (États-Unis).

Au début, ce dernier n'endossa aucune fonction officielle, étant donné que les États-Unis n'avaient pas ratifié le Traité de paix. En réalité, il y eut également une délégation italienne au sein du *Rheinlandabkommen*, mais qui n'avait aucune compétence.

Le siège de la H.C.I.T.R. se trouvait à Coblenz (Fig. 15). Outre ce siège social, la H.C.I.T.R. disposait également de différents autres sièges locaux, sis entre autres à Trèves, à Siegburg et à Ludwigshafen.



Fig. 15 COBLENZ, hoofdzetel van het H.C.I.T.R.

Fig. 15 COBLENCE, le siège social de la H.C.I. T. R.

Haute Commission interalliée  
des Territoires Rhénans.

Haut Commissariat  
de Belgique.

COBLENCE, le 16 Octobre 1921

Mon cher Comte de Keyser,

Voici une lettre du M. Pissot  
qui me surprend un peu de pr  
mifin ne ~~peut~~ pas y répondre sans  
avoir votre avis.

Paul - il doit - il apparten  
que mon m <sup>me</sup> autre en rapport avec

lui si le "je n'  
pas à  
Bruxelles  
dans le

mon écriture apri le 15 Novembre, ayant  
été le jour où une grande réunion  
annuelle. J'aurai du temps d'envoyer  
le retour.

Les meilleures salutations  
John Rolin-Jacquemyns

Fig. 16 Brief met hoofding ‘Haute Commission interalliée des territoires Rhénans / HAUT COMMISSARIAT DE BELGIQUE’ ‘COBLENCE, le 16 Octobre 1921’ van de Belgische vertegenwoordiger Baron Rolin-Jacquemyns” (Handtekening).

Fig. 16 Lettre contenant l'en-tête « Haute Commission interalliée des territoires Rhénans / HAUT COMMISSARIAT DE BELGIQUE » « COBLENCE, le 16 Octobre 1921 » et rédigée par le représentant belge, le Baron Rolin-Jacquemyns (Signature).





## LA TAXATION DANS LE RÉGIME INTERNATIONAL SUITE DES CONVENTIONS DE L'U.G.P. ET DE L'U.P.U. de 1875. DE TAKS IN INTERNATIONAAL GEBRUIK VOLGENS DE VERDRAGEN VAN DE U.P.G EN U.P.U VAN 1875.

**Jean Deposson & James Van der Linden**

Pour comprendre et expliquer la taxation observée sur les correspondances insuffisamment affranchies circulant entre états, il est impératif de connaître les règlements imposés par l'**Union Générale des Postes (U.G.P.)** puis l'**Union Postale Universelle (U.P.U.)**, ainsi que les différents tarifs postaux en vigueur. Tâche très ardue.

Jusqu'à la création de l'Union Générale des Postes, par le traité de Berne, le 9 octobre 1874, le transport et les tarifs du courrier international dépendaient de conventions bilatérales entre Etats.

Le calcul des ports dus, des décomptes, des taxes dues pour le transit à travers un état étaient un véritable casse-tête.

Une simplification s'imposait. Après quelques années de réflexions, s'ouvre à Berne la première réunion de délégués plénipotentiaires de 22 états.

### Traité de Berne

Période d'application du 1<sup>er</sup> juillet 1875 au 31 mars 1879.

Concernant la création d'une Union Générale des Postes, conclu entre l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, le Danemark (plus l'Islande et les îles Féroé), l'Egypte, l'Espagne (plus les dépendances), les Etats-Unis d'Amérique, la France (plus Algérie), la Grande-Bretagne (plus Malte), la Grèce, l'Italie, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal (plus Madère et les Açores), la Roumanie, la Russie (plus Finlande), la Serbie, la Suède, la Suisse et la Turquie.

La France adhérera au Traité le 1 janvier 1876. Ensuite de nombreux états rejoindront, petit à petit.

Het uitleggen en verklaren van het taxeren van onvoldoende gefrankeerde internationale briefwisseling tusen de staten vereist een kennis van de voorschriften door de **Union Générale des Postes (U.G.P.)** en daarna de **Union Postale Universelle (U.P.U.)** en ook de verschillende posttarieven die in voege waren. Een zware taak.

Vóór de oprichting van de Union Générale des Postes op 9 oktober 1874 hing de internationale briefbevordering af van bilaterale postverdragen tussen de postadministraties. Het be- en het afrekenen van de verschuldigde porten voor de transit door de staten was voor de postbedienden een zeer ingewikkelde taak. Een vereenvoudigde behandeling werd noodzakelijk en na enkele jaren van overleg werd in Bern een eerste vergadering van gevormd machts vertegenwoordigers van 22 landen gehouden.

### Verdrag van Bern

Van toepassing van 1 juli 1875 tot 31 maart 1879.

Betreffend de oprichting van een Generale Postunie afgesloten door Duitsland, Oostenrijk-Hongarije, Denemarken (met IJsland en de Far-Oer eilanden), Egypte, Spanje, (met afhankelijke staten), de Verenigde Staten, Frankrijk (met Algerije), Groot Brittannië (met Malta), Griekenland, Italië, Luxemburg, Noorwegen, Nederland, Portugal (met Madeira en de Azoren), Roemenië, Rusland (met Finland), Servië, Zweden, Zwitserland en Turkije.

Frankrijk tekende het verdrag op 1 januari 1876. Daarna volgden van tijd tot tijd verschillende administraties de oprichtende staten.

## **Principales dispositions :**

- Les pays concernés ne formeront plus qu'un seul territoire postal pour l'échange réciproque des correspondances entre leurs bureaux de poste.
- Chaque administration conserve la taxe perçue.
- Les marques PD, PP, AFFR. INSUF., NON AFFRANCHI, sont abolies dans les relations entre les pays membres de l'U.G.P.
- Introduction d'une griffe 'T' (parfois manuscrite, nombreuses formes) pour indiquer un affranchissement insuffisant<sup>1</sup> (voir article de) et taxe à percevoir du destinataire.
- *Art. 6 : L'affranchissement de tout envoi quelconque ne peut être opéré qu'au moyen de timbres-poste ou d'enveloppes timbrées valables dans le pays d'origine. Il ne sera pas donné cours aux journaux et autres imprimés non affranchis ou insuffisamment affranchis. Les autres envois non affranchis ou insuffisamment affranchis seront taxés comme lettres non affranchies, sauf déduction, s'il y a lieu, de la valeur des enveloppes timbrées ou des timbres-poste employés.*

Taxes générales à percevoir en Belgique sur les correspondances circulant dans le territoire de l'U.G.P. :

Lettres affranchies expédiées de Belgique 25c par 15 gr ou fraction de 15 gr.

Lettres non affranchies à destination de la Belgique, 50c.

Cartes-correspondances expédiées de Belgique, 10c.

Papiers d'affaires, échantillons de marchandises, journaux et imprimés, 5c.

Droit de recommandation, 20c.

Avis de réception d'envois recommandés, 10c.

Il était toujours possible entre deux voisins, de conclure des conventions particulières pour l'échange de leur correspondance : établir un tarif préférentiel pour tout le pays, pour les régions frontalières, etc. Ce que fit d'ailleurs la Belgique.

## **De voornaamste voorschriften:**

- De betrokken staten vormen één postaal geheel voor de wederzijdse uitwisseling van de correspondentie tussen hun postkantoren.
- Elke postadministratie behoudt de ontvangen taken.
- De stempels PD, PP, AFFR. INSUF., NON AFFRANCHI, zijn in de betrekkingen tussen de lidstaten van de U.P.G. afgeschaft.
- Ingebruikname van een stempel 'T' (soms schriftelijk onder veelvuldige vormen) om een onvoldoende frankering<sup>1</sup> aan te duiden en het strafport van de bestemming te ontvangen.
- *Art. 6: De frankering van eender welke zending dient te worden voorzien van postzegels of van omslagen met ingedrukte waarde die in het oorsprongsland geldig zijn. Er wordt geen gevolg gegeven aan dagbladen en andere drukwerken die niet of onvoldoende gefrankeerd zijn.*  
*De andere onvoldoende gefrankeerde zendingen worden bepot als ongefrankeerde brieven met aftrek, indien vorhanden, van de waarde der voorgedrukte omslagen of de gebruikte postzegels.*  
De te ontvangen strafporten op Belgische briefwisseling in het gebied van de U.P.G. verzonden:  
Gefrankeerde brieven uit België worden verzonden 25 centiem per 15 gram of een fractie daarvan.  
Ongefrankeerde brieven naar België aan 50 centiem.  
Briefkaarten vanuit België verzonden aan 10 centiem.  
Zakenpapieren, stalen zonder waarde, dagbladen en drukwerken 5 centiem.  
Aantekenrecht 20 centiem.  
Bericht van ontvangst voor aangetekende zendingen 10 centiem.
- Er bleef altijd nog de mogelijkheid, tussen twee aangrenzende staten, om eigen verdragen voor het uitwisselen van de correspondentie af te sluiten: een voorkeurtarief voor het ganse land, voor de grensgebieden enz... Wat België trouwens heeft bewerkstelligd.

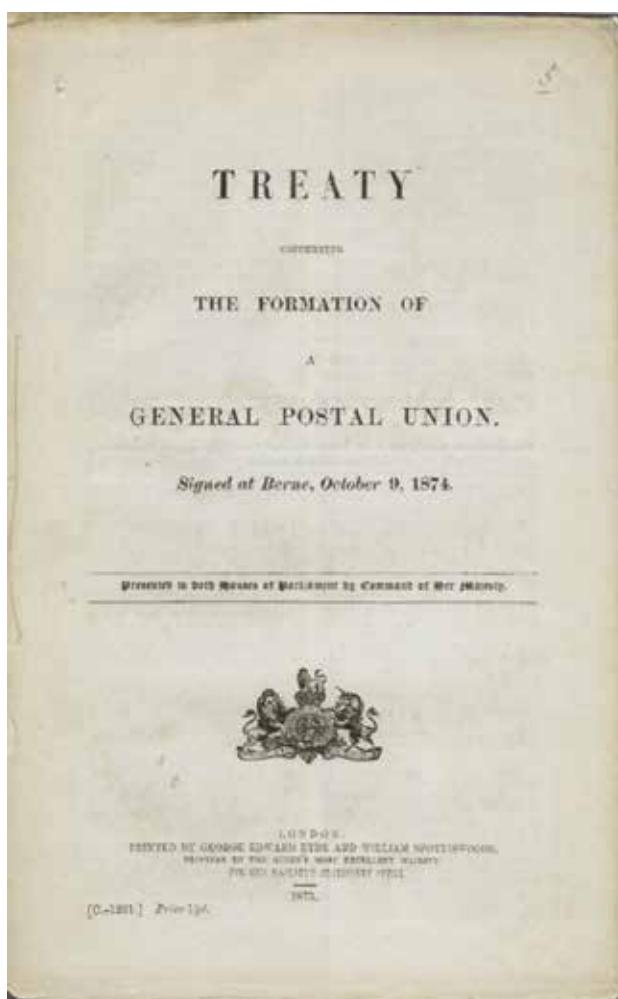
<sup>1</sup> Voir aussi dans/ Zie ook in *Le Philatéliste Belge* n°/n<sup>r</sup> 11, l'article de/het artikel van J. Van der Linden.

**Le traité de Berne 1874 - Het verdrag van Bern 1874**



Le traité fut signé dans ce bâtiment

Het verdrag werd in dit gebouw afgesloten



Le frontispice du traité version Anglaise  
Londres 1875<sup>2</sup>

Titelblad van het verdrag in de Engelse versie,  
London 1875<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Vente/Veiling 174, UPU, Corinphila 2012

**Tableau** des principaux tarifs adoptés par les administrations postales des pays fondateurs de l'UGP.

**Tabel** met de door de administraties van de UPG stichtende landen voorgeschreven tarieven.

Pays	Monnaies	LO 15gr	CC par carte	JP 50gr	IM / EC PA 50gr	RC par objet	AR par objet
Allemagne (1)	pfennig	20	10	5	5	20	20
Autriche-Hongrie	(neu) kreuzer	10	5	3	3	10	10
Belgique	centimes	25	10	5	5	20	10
Danemark	öre	20	10	6	6	16	8
Egypte (2)	piastres para	1 ½	-	20	20	1	1
Espagne	centimos	25	10	10	10	50	10
USA	cents (3)	5	2	2 (4)	2 (5)	10	-
France (6) lettres et autres objets	centimes	30	15	5	5	50 25	20
Grande-Bretagne	pence (3)	2 ½	1 ¼	1 (3)	1 (4)	4	-
Grèce	lepta	30	15	5	5	20	20
Italie (7)	centesimi	30	15	7	7	30	20
Luxembourg	centimes	25	12 ½	5	5	10	10
Monténégro	soldi	10	5	3	3	10	10
Norvège (7)	skilling	6	3	2	2	4	2
Pays-Bas	cents	12 ½	5	2 ½	2 ½	10	5
Portugal	reis	50	-	15	15	100	40
Roumanie	bani	25	10	10	10	30	10
Russie (8)	kopecks	8	4	2	2	15	10
Serbie	para	20	10	5	5	20	20
Suède	öre	20	10	6	6	18	12
Suisse	centimes	25	10	5	5	10	20
Turquie (7)	para	50	20	20	20	(9)	40

LO : Lettre ordinaire/Gewone brief

CC : Carte-Correspondance/Postkaart

JP : Journaux, Périodiques/Dagbladen, Tijdschriften

IM EC PA : Imprimés, Echantillons, Papiers d'Affaires/Drukwerk, Stalen, Zaakpapieren

RC : Recommandés, Chargés/Aangetekend, Chargé

AR : Avis de réception/Bericht van ontvangst

#### Notes, Noten :

1. Plus Héligoland/met Helgoland
2. Les taxes comprennent la taxe additionnelle de mer/ Met inbegrip van de zetaks
3. Le port de la lettre ordinaire est perçu par demi-once/Port voor de enkele brief per ons
4. Par/Per 4 onces
5. Par/Per 2 onces
6. A partir du 01/01/1876, la France perçoit pour les envois vers USA un port maritime de 10 centimes par 15 grammes pour les lettres, 5 centimes pour les cartes postales, 3 centimes par 50 grammes pour les autres objets/Port in Frankrijk vanaf 1 januari 1876 voor post uit USA
7. Surtaxe pour transport maritime de plus de 300 milles marins dans le territoire de l'UGP : Lettre ordinaire en France 10 centimes ; Imprimés et autres 3 centimes, en Italie. 10 centesimi en Norvège 2 skilling, en Turquie 10 para Bijkomende zetaks voor méér dan 300 zeemijlen in het UPG gebied.
8. Plus la Finlande/Met Finland
9. La Turquie applique aux envois recommandés, le double du port ordinaire/Turkije past voor aangetekende brieven dubbel port toe

## Conversion des monnaies. Monetaire omzettingstabel

Allemagne	1 pfennig	=	1,25 centime
Autriche-Hongrie	1 neukreuzer	=	2,50 centimes
Danemark	1 öre	=	1,3889 centime
Egypte	1 piastre ou/of 40 para	=	25 centimes
Etats-Unis	1 cent	=	5 centimes
Grande-Bretagne	1 penny	=	10 centimes
Grèce	1 lepton	=	1 centime
Monténégro	1 soldo	=	2,50 centimes
Norvège	1 skilling	=	4,629 centimes
Pays-Bas	1 cent	=	2,11 centimes
Portugal	10 reis	=	5,59 centimes
Roumanie	1 bani	=	1 centime
Russie	1 kopeck	=	4 centimes
Serbie	1 para	=	1 centime
Suède	1 öre	=	1,3889 centime
Turquie	1 para	=	0,5 centime

### Dispositions transitoires:

l'Espagne et le Portugal appliqueront jusqu'au 31 décembre 1875, les tarifs antérieurs, à savoir :

Lettre ordinaire 10 gr. Espagne 40 cent.  
Portugal 120 reis  
Imprimés : 40 gr/10 cent. Espagne, 20 gr./  
30 reis Portugal

Les tableaux ci-dessus sont nécessaires pour établir la taxe en cas d'affranchissement insuffisant.

### Période du 1<sup>er</sup> juillet 1875 au 31 mars 1879

Le décalage de temps de l'entrée de la France dans l'UPG (juillet 1875-janvier 1876).

La France adhéra au traité le 1<sup>er</sup> janvier 1876. Pendant six mois, les correspondances venant des pays signateurs, prévus de la griffe T, furent surchargés en France par la griffe Affranchissement insuffisant et taxés comme telles.

### Tussentijdse voorschriften :

Spanje en Portugal berekenen tot 31 december 1875 de volgende tarieven:

Enkele brief 10 gr. Spanje 40 cent. Portugal 120 reis

Drukwerk: 40 g/10 cent, Spanje 20 gr./30 reis Portugal

Bovenstaande tabellen zijn noodzakelijk voor het berekenen van het strafport voor onvoldoende frankering.

### Periode van 1 juli 1875 tot 31 maart 1879

Het tijdsverschil van de toetreding van Frankrijk tot de UPG (juli 1875-januari 1876). Frankrijks toetreding tot de UPG dateert van 1 januari 1876.

Gedurende zes maand werden alle buitenlandse brieven, met T gestempeld, in Frankrijk met de stempel Affranchissement insuffisant voorzien en zodanig beport.



Verso – achterzijde



Kronstadt 24 octobre 1875 pour Nantes<sup>3</sup>, affranchie  $3 + 5 = 8$  kopeck (tarif UPG), oblitérés au cachet KRONSTADT (en cyrillique) acheminé par St. Petersbourg où on juge l'affranchissement pour la France insuffisant et frappe la griffe T en ajoutant en manuscrit *porto*.

Acheminé par l'ambulant russe en malle close par la Belgique au bureau d'entrée de France qui frappe la griffe AFFR. INSUFFISANT/ETR. en rouge. Les 8 kopeck à respecter font =32 centimes, notés au crayon rouge et on frappe la taxe de 4 décimes au tampon bleu.

Kronstadt 24 oktober 1875 naar Nantes<sup>3</sup> gefrankeerd met  $3 + 5 = 8$  kopeck (tarief UPG), met dagstempel KRONSTADT (in cyrillisch schrift) ontwaard, via St Petersburg waar het UPG port voor Frakrijk niet wordt aanvaard en dus met stempel T gemerkt met in handschrift *porto*.

Verzonden met de Russische ambulant in gesloten maal over België naar Frankrijk, waar in het wisselkantoor Parijs de stempel AFFR. INSUFFISANT/ETR. in rood wordt geplaatst en de 8 kopeck (tegoed op de taks) in 32 centiem worden genoteerd in rood. Dan met de portstempel 4 deciem in blauw.

<sup>3</sup> Collection JVdL.



Lettre de Liège datée du 2 mars 1878. Annulation du timbre le jour même. Port payé 10c au lieu des 20c requis pour un envoi vers le Luxembourg (tarif préférentiel). Griffe T et **0,10** manuscrit = port manquant. Taxée à Luxembourg 40c (lettre non affranchie) – 10c (payé) = 30c = 3 décimes. Au verso, cachet LUXEMBOURG PAR AMB. BRUX – ARL.

Brief uit Luik naar Luxemburg van 2 maart 1878 met datumstempel van dezelfde dag ontwaard. Gefrankeerd met 10 centiem i.p.v de voorgeschreven 20 centiem voor Luxemburg (voorkurttarief). Stempel T en **0,10** in handschrift. In Luxemburg beport met 40c voor een ongefrankeerde brief met aftrek van 10c gekleefd = 30c of 3 deciem. Op de achterzijde : LUXEMBOURG PAR AMB. BRUX – ARL.

#### Courrier international – Internationale briefwisseling



Port au Prince (Haïti) datée 22 juin 1877 pour Bordeaux, non affranchi. Au verso cachet de départ PORT AU PRINCE/JU 25 du bureau Anglais. Acheminé par le *Para* de la Royal Mail Steam Packet Company, venant de Colon, au départ le 26 juin pour arriver le 28 juin à St Thomas.

Port au Prince (Haïti) van 22 juni 1877 naar Bordeaux ongefrankeerd met vertrekstempel van het Engels kantoor PORT AU PRINCE/JU 25 op de achterzijde. Bevorderd met de *Para* van de Royal Mail Steam Packet Company, komende van Colon met afvaart op 26 juni naar St Thomas op 28 juni.

Ensuite par Barbados (30) pour arriver le 11 juillet à Plymouth, avec cachet d'arrivée LONDON/JY 12/77 en rouge au verso et le cachet T/ 1-10 au recto. griffe T + 1,10 Fr port des Indes occidentales. Par Calais et l'ambulant Paris-Bordeaux qui ajoute les 6 décimes (port UGP pour une lettre non affranchie) et frappe 17 au tampon (collection JVdL).

Van daar via Barbados (30) naar Plymouth dan verder naar Londen met op de achterzijde de aankomststempel LONDON/JY 12/77 in rood en vooraan T/ 1-10 stempel 1,10 Fr voor het West-Indisch port. Via Calais en de ambulant Paris-Bordeaux die de 6 deciem (UGP port voor een onbetaalde brief) er aan toevoegt met taksstempel 17 deciem door de bestemming te betalen (verzameling JVdL).



Pernambuco (Brésil<sup>4</sup>) 28 mai 1878 pour Trieste (Autriche) acheminé par le *Neva* de la Royal Mail Steam Packet Company venant de Buenos Aires le 15 mai qui prend la lettre le 29 mai avec c.à.d. de départ et la griffe T. Ensuite par St Vincent et Lisbonne pour Southampton où il arriva le 31 mai. Toujours en malle close par Londres et Ostende, par ambulant belge de l'Est en échange avec la *Bahnhpost X* qui frappe la marque (rare) VERVIERS/14 6 1/NEUSS en route pour Trieste. Là on note au crayon bleu **Brasilien** et une taxe de 30 kreuzer : port UPG + droit fixe maritime (plus de 300 lieues maritimes).<sup>5</sup>

Pernambuco (Brazilië<sup>4</sup>) van 28 mei naar Triest in Oostenrijk met de *Neva* van de Royal Mail Steam Packet Company bevorderd, komende van Buenos Aires op 15 mei, op 29 mei met vertrek en T stempel. Vervolgens via St Vincent en Lissabon naar Southampton met aankomst op 31 mei. Steeds in gesloten maal over Londen en Oostende, met de ambulant Oost in verbinding met de *Bahnhpost X* waar de zeldzaam voorkomende stempel VERVIERS/14 6 1/NEUSS wordt geslagen. Verder naar Triest daar met in blauw potlood geschreven nota **Brasilien** en een strafport van 30 kreuzer, het UPG port + maritiem vast recht (meer dan 300 zeemijlen).<sup>5</sup>

<sup>4</sup> Brésil rejoint l'UPG le 1er juillet 1877/Brazilië: toetreding tot de UPG op 1 juli 1877

<sup>5</sup> Collection /Verzameling JVdL

## Relations des pays de l'union avec des pays étrangers

Art. 11<sup>6</sup>: Les relations des pays de l'Union avec les pays étrangers à celle-ci seront régles par les conventions particulières qui existent actuellement ou qui seront conclues entre eux.

## Verbindingen tussen de staten van de Unie en het buitenland

Art 11<sup>6</sup>: De postale betrekkingen van de landen van de Unie met het buitenland zijn vastgelegd door bestaande of af te sluiten eigen overeenkomsten.



Buenos Aires (Argentine pour Paris datée 9 mars 1876 avec indication **P Niger**. Acheminé par le *Niger* de la Compagnie des Messageries Maritimes, Ligne de Brésil et de la Plata (Ligne J), au départ le 10 mars de Buenos Aires pour arriver le 4 avril à Bordeaux et le 5 à Paris.

L'agent embarqué frappait le c.à.d. **BUENOS-AYRES/10/MARS/PAQ. FR.** **J. N° 1**, la griffe T et le port **12** au tampon. Le tarif du 1<sup>er</sup> juillet 1871 (Versailles) : Lettres affranchies jusqu'au port d'embarquement en provenance de l'Argentine seront taxées à 1.20 par 10 grammes. L'Argentine n'ayant joint le traité que le 1<sup>er</sup> avril 1878, le port imposé fut appliqué<sup>7</sup>.

### Convention de Paris 1878

**Période d'application 1 avril 1879-31 mars 1886**

Cette convention décide de changer l'appellation de cette union d'états en UNION POSTALE UNIVERSELLE. Dans l'article 5, nous trouvons : *En cas d'insuffisance d'affranchissement, les objets de toute nature sont passibles, à*

Buenos Aires (Argentinië) van 9 maart 1876 naar Parijs met route aanduiding **P Niger**. Bevorderd met de *Niger* door de Compagnie des Messageries Maritimes, Ligne de Brésil et de la Plata (Ligne J) vertrokken uit Buenos Aires op 10 maart met aankomst in Boreaux op 4 april, en in Parijs op 5 april.

De postagent aan boord stempelde de vertrekstempel met **BUENOS-AYRES/10/MARS/PAQ. FR. J. N° 1**, eveneens T en de portstempel **12** volgens het tarief van 1 juli 1871 (Versailles): De tot de afvaarthaven gefrankeerde brieven uit Argentinië dienen te worden beport met 1,20 per 10 gram. Daar Argentinië slechts op 1 april 1878 bij de UPG aangesloten was werd het voorgeschreven port geheven<sup>7</sup>.

### Het verdrag van Parijs 1878

**Van toepassing 1 april 1879-31 maart 1886**

In dit verdrag werd besloten de benaming van de unie te veranderen in UNION POSTALE UNIVERSELLE. Het artikel 5 vermeldt: *In geval van onvoldoende frankering zijn alle mogelijke verzonden zendingen onderhevig aan de dubbele taks van het onvoldoende*

<sup>6</sup> Traité de Berne /Verdrag van Bern 9.19.74

<sup>7</sup> Collection/Verzameling JVdL

*charge des destinataires, d'une taxe double du montant de l'insuffisance.* Cette insuffisance doit être notifiée sur le recto de l'envoi par l'office expéditeur. A charge pour l'office destinataire de doubler cette taxe dans son système monétaire.

Ce congrès de Paris fixa la taxe de la lettre à 25 centimes par 15 gr, à 10 centimes le port de la carte postale et à 5 centimes par 50 gr le port d'autres objets, sauf arrangements particuliers entre pays limitrophes.

### Nouvelle équivalence pour la taxe de la lettre simple.

Suite à ce congrès de Paris et de nouveaux adhérents/quelques changements pour certains pays.

Pays - Land	Monnaies/ Munt	LO	CC	Rapport de conversion/conversie verhouding
Allemagne	pfennig	20	10	25/20
Argentine	centavos	8	4	25/8
Autriche-Hongrie	kreuzer	10	5	25/10
Brésil	reis	100	50	25/100
Danemark + Groenland	öre	20	10	25/20
Colonies danoises : Antilles	Cents	5	2	25/5
Egypte	piastre=40 paras	1	20 paras	25/40
Etats-Unis	cents	5	2	25/5
Grande-Bretagne colonies : Jamaïque- Trinité-Guyane-Labuan- Maurice-Bermudes	pence	2 ½	1	25/2,5
Colonies anglaises : Ceylan-Strait Settlements- Hong-Kong - Canada	cents	5	2	25/5
Japon	sen	5	2	25/5
Mexique	centavos	5	3	25/5
Monténégro	soldi	10	5	25/10
Norvège	öre	20	10	25/20
Pays-Bas + colonies	cents	12 ½	5	25/12,5
Pérou	centavos	5	2	25/5
Perse	shahis	5	2	25/5
Portugal + colonies	reis	50	20	25/50
Russie	kopek	7	2	25/7
Salvador	centavos	5	2	25/5
Serbie	para	50	20	25/50
Suède	öre	20	10	25/20
Turquie	para	40	20	25/50

*bedrag, ten laste van de bestemming.*

Het onvoloende bedrag dient te worden genoteerd, door het verzendende kantoor, op de voorzijde van de zending. Het ontvangend kantoor dient deze taks te verdubbelen in zijn eigen munteenheid.

Het congres in Parijs bracht het port op 25 centiem voor een enkele brief, 10 centiem voor een postkaart en 5 centiem voor drukwerk en andere per 50 gram met uitzondering voor de aangrenzende landen.

### Nieuwe vergelijkende tabel voor een enkele brief.

Volgens het congres van Parijs en nieuw aangesloten gebieden/enkele veranderingen voor zekere staten.

Non repris dans ce tableau les pays de l'Union Latine sachant que le franc belge, franc français, franc suisse, franc luxembourgeois, peseta espagnole, lire italienne, drachme grecque et leu roumain ont la même parité.

Zijn in de tabel niet opgenomen: de staten waarvan de pariteit met België gelijk is: Franse frank, Zwitserse frank, Luxemburgse frank, Spaanse peseta, Italiaanse lire, Griekse drachme en Roemeense leu.



Carte-correspondance à 2 kreuzer d'Esseg (Hongrie) le 17 septembre 1884. Affranchissement insuffisant, manquent 3 kr. Application de la griffe **T** (manuscrite) et de la taxe simple 3 x 2,5 (rapport de conversion) =  $7 \frac{1}{2}$  manuscrit. A l'arrivée, à Liège, nouvelle griffe **T** et taxe réelle 2 x  $7 \frac{1}{2}$  c = **0,15 F** à payer.

Briefkaart 2 kreuzer uit Esseg (Hongarije) van 17 september 1884. Onvoldoende frankering, 3 kr. ontbreken. Met geschreven **T** en enkelvoudig port 3 x 2,5 (omrekening) =  $7 \frac{1}{4}$  genoteerd. Bij aankomst in Luik nieuwe stempel **T** en het te betalen strafport 2 x  $7 \frac{1}{4}$  = **0,15 F**.



Carte postale de Würzburg (Royaume de Bavière) du 28 avril 1885. Affranchie à 5 pfennig au lieu de 10. Indication de la taxe : **T** encadrée et  $6 \frac{1}{4}$ : soit 5 pf manquant x 25 : 20 =  $6 \frac{1}{4}$ . A l'arrivée à Liège 2 x  $6 \frac{1}{4}$  = 12,5 c arrondi à **0,15 F**.

Postkaart uit Würzburg (Beieren) van 28 april 1885. Onvoldoende frankering 5 pfennig in plaats van 10. Stempel **T** omkaderd en  $6 \frac{1}{4}$  genoteerd: 5 pfennig ontbreken x 25 : 20 =  $6 \frac{1}{4}$ . Bij aankomst in Luik voor 2 x  $6 \frac{1}{4}$  = 12,5 of met **0,15 F** genoteerd.

## Convention de Lisbonne 1885

### Période d'application 1 avril 1886- 30 septembre 1907

Cette convention généralise l'emploi des cartes postales-réponse, autorise l'usage des cartes postales privées, introduit le service de distribution par express, notamment. Nouvelle équivalence, en date du 1 avril 1886, pour la taxe de la lettre simple (25c) conséquence de ce congrès par suite de nouveaux adhérents, plus quelques changements pour certains pays. En plus l'indicatif des rapports de conversion à appliquer sur la base de la lettre simple. Ces rapports sont très variable dans le temps...

Pays Land	Monnaies Munteenheid	LO	CC	Rapport de conversion/conversie verhouding
Bolivie	centavos	5	2	25/5
Chili	centavos	5	2	25/5
Colombie	centavos	5	2	25/5
Costa-Rica	centavos	5	2	25/5
Dominicaine (République)	centavos	5	2	25/5
Equateur	centavos	5	2	25/5
Espagne, Colonies : Cuba, Porto-Rico, Philippines	centavos centimo	5 5	2 2	25/5 25/5
Colonies anglaises (1) (2) (3) (4) (5)	pence cents centième para centième	2 ½ 5 10 80 14	1 2 4 40 5	25/2,5 25/5 25/10 25/80 25/14
Guatemala	centavos	5	2	25/5
Haïti	centavos	5	2	25/5
Hawaï	cents	5	2	25/5
Honduras	centavos	5	2	25/5
Inde portugaise	reis	24	20	25/24
Liberia	cents	5	2	25/5
Mexique	centavos	5	2	25/5
Nicaragua	centavos	5	2	25/5
Paraguay	centavos	5	2	25/5
Pays-Bas	cents	12 ½	5	25/12,5
Pérou	centavos	5	2	25/5
Perse	shahis	6	2	25/6
Siam (6)	att	7 ½	3	25/7,5
Uruguay	centavos	5	2	25/5

(1) Antigua–Bahamas–Barbade–Bermudes–Côte d'Or–Dominique–Falkland–Gambie–

## Verdrag van Lissabon 1885

### Van toepassing 1 april 1886- 30 september 1907

Dit verdrag veralgemeent het gebruik van de antwoordkaarten en privé briefkaarten. Tevens wordt de bestelling per expres ingevoerd. Nieuwe vergelijking vanaf 1 april 1886 voor het enkelvoudig briefpost (25c).

Besluiten van het congres voor de nieuwe aangesloten en enkele veranderingen voor zekere staten.

Verder nog een tabel voor de omrekeningen op basis van de enkele brief. In die tijd zijn de verschillende verslagen zeer variabel...

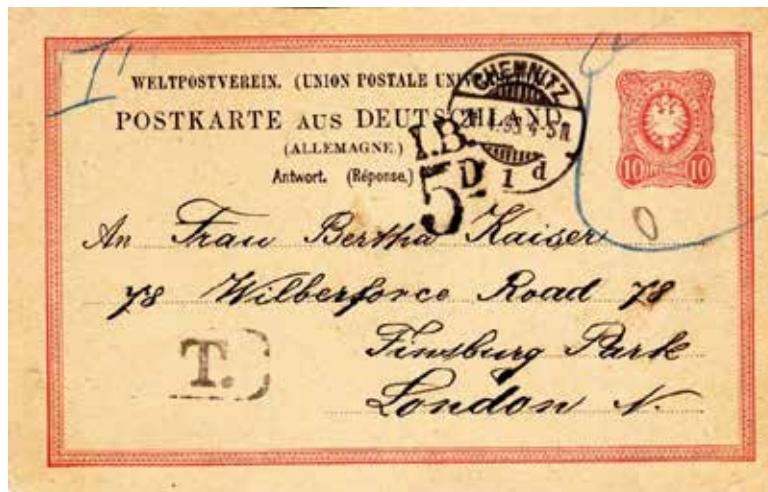
- Grenade–Honduras–Jamaïque–Lagos–Montserrat–Nevis–St-Christophe–Ste-Lucie–St-Vincent–Sierra Leone–Trinité et Tobago–Turques et Îles Vierges
- (2) Guyane anglaise–Hong-Kong–Labuan–Strait-Settlements–Terre-Neuve
  - (3) Îles Maurice + dépendances
  - (4) Chypre
  - (5) Ceylan
  - (6) Le premier bureau du Siam ouvert le 4 août 1883 ; 1 att = environ 5c  
Het eerste bureel van Siam geopend 4 augustus 1883; 1 att = ongeveer 5c

### Convention de Vienne 1891

Ce Congrès n'apporte aucun changement. Cartes correspondance et cartes postales non appropriées subirent le port de la lettre non affranchie.

### Het verdrag van Wenen 1891

Dit verdrag brengt geen enkele verandering. Briefkaarten en prentkaarten die niet aan de frankering voldeden werden met het port voor ongefrankeerde brieven belast.



Chemnitz (entier postal Empire valable du 25.7. 1879 au 1.1.1891) daté du 21 avril 1893 pour Londres avec griffes **0---0** indiquant que le timbre affranchissant n'était plus valable avec **T** au crayon. Frappé au **T** encadré par l'ambulant allemand. A Londres, frappée par la griffe **F.B./5<sup>D</sup>**. Taxée comme lettre non affranchie: 2 x 2 ½ pence = 5 pence. (collection JVdL)

Chemnitz (postwaardestuk Reichspost geldig van 25.7 1879 tot 1.1.1891) gestempeld op 21 april 1893 naar Londen met **0---0** rond de waardeindruck om het vervallen port aan te duiden met tevens **T** in potlood. Op de Duitse ambulant met **T** in kastje gemerkt. In Londen werd de stempel **F.B./5<sup>D</sup>** gebruikt. Getakseerd als ongefrankeerde brief: 2 x 2 ½ pence = 5 pence (verzameling JVdL).



Boston 25.4.1894 à Liège/Spa, sur enveloppe-lettre 2 cts, port insuffisant. Frappé à Boston (F.D.) avec **T** et 15 cents, Taxée à 3 decimes (coll. JVdL).

Boston 25.4.1894 naar Luik/Spa, op postwaardeomslag 2 cts, te weinig gefrankeerd. In Boston (F.D.) van **T** en 15 cents voorzien. Beport met 3 decime (verz. JVdL).



Envoi d'Amiens le 1 avril 1896. Affranchi à 15c selon le tarif du rayon frontière au lieu de 25c. Griffe française **T** et notation de la taxe 2 x 10c manquant = 20c ou 2 décimes. Application à Bruxelles d'un timbre-taxe de 20c annulé le 2 avril 1896. Au verso, cachet de l'ambulant QUIÉVRAIN-BRUXELLES.

### Convention de Washington 1897

Ce Congrès précise le montant de la taxe des cartes non affranchies, celle-ci n'est plus fixée au taux de la lettre non affranchie soit 50c mais est fixée au double du port des cartes affranchies, soit 20c. Ces deux Congrès sont de moindre importance pour le courrier ordinaire.

Brief uit Amiens van 1 april 1896 met 15c gefankeerd in plaats van 25c voor het port voor de grensrayon. Franse **T** stempel en portnotering van de ontbrekende 2 x 10c = 2 deciem. In Brussel van een 20c takszegel voorzien met dagstempel van 2 april 1896 ontwaard. Op de achterzijde de stempel QUIEVRAIN-BRUXELLES.

### Verdrag van Washington 1897

Op dit congres werd het strafport van ongefankeerde briefkaarten vastgelegd. Deze werden niet meer als ongefrankeerde brief beport maar met dubbel port van een gefrankeerde kaart zijnde 20c. Beide congressen hadden op de normale enkele briefwisseling geen enkele invloed.

### Littérature et documentation - Literatuur en documentatie

- Raymond Salles, *La Poste Maritime Française*, Tome III et IV, 1965
- Rev. J.N.T. Howat, *South American Packets 1808-1880*, Postal History Society, 1984
- E. & M. Deneumostier, *Tarifs postaux internationaux 1875-1892*, édition 1987
- Martin F. Stempien Jr., *GPU/UPU, 1875-81*, Postal History Journal nr. 90, February 1992
- Phil Kenton & Harry Parson, *Early Routings of the Royal Mail Steam Packet Company*, 1999
- James Van der Linden, La griffe 'T' 1875-1879, *Le Philatéliste Belge* n° 11, 2014





**Histoire et genèse d'un timbre-poste entre 1926 et 1928,  
par A.H. Mauquoy qui n'a jamais été émis.  
Geschiedenis en ontstaan van een postzegel tussen 1926 en 1928,  
door A.H. Mauquoy die nooit is uitgegeven.**

Jacques Stes

### I. Historique

Dans *La Revue Postale* de juin 1926, page 224, nous lisons de la plume de Victor Gisquiére :

*Une fébrile impatience se manifeste déjà dans le monde philatélique belge relativement à la nouvelle série de timbres. On sait que les machines et presses nouvelles, montées en Amérique pour compte de l'Administration des Postes belges sont arrivées à Malines et qu'elles sont prêtes à fournir ce que l'on espère d'elles.*

(Ndlr : Il s'agit de la presse Stickney. On espère probablement imprimer les Mauquoy, en taille-douce, moins cher à Malines que de continuer à faire imprimer les Petits Montenez chez Enschedé en Hollande.

*Pour satisfaire la curiosité anxieuse des lecteurs de la La Revue Postale, je puis leur assurer que sauf imprévu et si le coin Mauquoy donne satisfaction, les premières valeurs pourraient faire leur apparition d'ici trois à quatre mois. (Ndlr : donc vers octobre 1926 !)*

*Voici, en attendant, quelques détails précis qui intéresseront les lecteurs :*

*Le coin Mauquoy est gravé d'après une photographie de profil du Roi Albert, photographie prise peu de temps avant le départ de nos souverains pour l'Inde.*

*La série comprendra huit valeurs en typographie de 1 à 25 centimes et douze valeurs en taille-douce et parmi celles-ci, figureront des timbres de 40 et 50 francs. Ceux en typographie seront du type Houyoux (actuellement en cours). Ceux en taille-douce du type Mauquoy (nouveau). Les inconstances de change ne permettent pas encore de déterminer la couleur de chacune des valeurs, mais toutes les valeurs seront unicolores.*

*On nous assure une exécution impeccable.*

### I. Historisch overzicht

In *La Revue Postale* van juni 1926, pagina 224, schreef Victor Gisquiére:

*Er heerst alvast een koortsachtig ongeduld in de wereld van de Belgische filatelie met betrekking tot een nieuwe reeks postzegels. We weten dat de nieuwe persen en machines - die in Amerika zijn gemonteerd voor rekening van de Belgische Postadministratie - in Mechelen zijn aangekomen en dat ze klaar zijn om te bieden wat we ervan verwachten.*

(Nvdr: Het betreft de Stickney-pers. Men hoopte wellicht dat de Mauquoy-zegels in diepdruk in Mechelen konden worden gerealiseerd, omdat het daar goedkoper zou zijn dan de Kleine Montenez verder bij drukkerij Enschedé in Nederland te laten drukken.

*Om de ongeduldige nieuwsgierigheid van de lezers van La Revue Postale te bevredigen, kan ik hen alvast verzekeren dat de eerste waarden over drie tot vier maanden kunnen verschijnen als er niets tussenkomt en als de matrijs van de Mauquoy voldoet. (Nvdr: tegen oktober 1926 dus!)*

*Ziehier in afwachting al enkele precieze gegevens die de lezers zullen interesseren:*

*De gravure van de Mauquoy-matrijs toont het profiel van Koning Albert, naar een foto die kort voor het vertrek van onze vorsten naar India werd genomen.*

*De serie zal acht waarden, van 1 tot 25 centiem, in boekdruk en twaalf waarden in gravuredruk bevatten, waaronder zegels van 40 en 50 frank. De zegels in boekdruk zullen van het type Houyoux zijn (momenteel in omloop). Die in gravuredruk van het type Mauquoy (nieuw). Door de steeds veranderende wisselkoers kunnen we de kleur nog niet bepalen van elk van die waarden, maar ze zullen allemaal in één kleur zijn.*

*Nos fervents philatélistes trouveront pleine satisfaction de même que nos sentiments patriotiques. Ce sera pour nous tous une occasion de plus de nous déclarer heureux et fiers d'être les loyaux et fidèles sujets du Roi Albert.*

Les essais du 5 F (présentés plus loin dans cet article) avec une gravure très avancée et datés 16 avril 1926 prouvent qu'à cette date déjà, Mauquoy était pratiquement prêt pour permettre la réalisation des planches !

Gisquière fait aussi un commentaire au sujet de l'idée d'émettre des timbres d'une valeur supérieure à 20 F qui est combattue dans certains milieux philatéliques. Il estime qu'un timbre de 50 F, s'il est de gravure réellement artistique, sera le bienvenu.



Dans *Le Philatéliste Belge* de février 1927, page 62, nous pouvons lire que les timbres Houyoux de 5 F et 10 F en typographie, qui, à moindres frais, remplaceront les timbres Petit Montenez, seront en vente à partir du 10 janvier 1927. Si ces timbres ont été émis, la raison en est que Malines n'était pas capable de se servir correctement de la Stickney pour imprimer, en taille-douce, les Mauquoy !

Dans le même numéro il est question du retard d'émission des 1,50 F et du 5 F Couple Royal (COB 243 et 244) gravés en taille-douce par De Bast et qui sont émis le 20 décembre 1926 au lieu du 6 décembre comme prévu initialement.

*Men verzekert ons een onberispelijke uitvoering. Onze filatelisten zullen er hun gading in vinden en ook onze patriottische gevoelens zullen erdoor worden versterkt. Voor ons zal het eens te meer een gelegenheid zijn om ons gelukkig en trots te mogen noemen dat we trouwe onderdanen zijn van Koning Albert.*

De proefdrukken van de 5 F (verder in dit artikel uiteengezet), met een zeer gevorderde gravure en gedateerd 16 april 1926, leveren het bewijs dat op die datum de Mauquoy nagenoeg klaar was om de platen te vervaardigen !

Gisquière geeft ook commentaar op het in zekere filatelistische kringen betwiste idee om postzegels met een hogere waarde dan 20 F uit te geven. Hij is van oordeel dat een zegel van 50 F welkom zal zijn als de gravure kunstzinnig is.



In *Le Philatéliste Belge* van februari 1927, pagina 62, kunnen we lezen dat de Houyoux-postzegels van 5 F en van 10 F in boekdruk, die goedkoper de Kleine Montenez-zegels tegen een lagere prijs zullen vervangen, vanaf 10 januari 1927 te koop zullen worden aangeboden. De reden waarom deze zegels werden uitgegeven, bestond erin dat Mechelen niet in staat was de Stickney-pers correct te bedienen om de Mauquoy in diepdruk te drukken.

In hetzelfde nummer is er sprake van de vertraging van de uitgifte van de zegels van 1,50 F en 5 F Koninklijk Paar (OPB 243 en 244) in gravuredruk uitgevoerd door De Bast en uitgegeven op 20 december 1926 in plaats van 6 december zoals oorspronkelijk gepland.

Ils ont été imprimés par Enschedé en Hollande parce que Malines ne sait pas se servir de la machine Stickney.

En effet, de nombreux problèmes ont été rencontrés avant de pouvoir se servir correctement de la Stickney.

Dans *La Revue Postale* de février 1927 page 71, V. Gisquièrre nous apprend que :

*Au moment de mettre sous presse, nous apprenons que M. Schockaert et le graveur Mauquoy ont été convoqués à Malines pour présider à des essais de la future série belge. Elle paraîtra donc prochainement.*

Ze werden gedrukt door Enschedé in Nederland omdat Mechelen zich niet van de Stickney-pers kon bedienen.

Er waren inderdaad tal van problemen gerezen vooraleer men de pers op een correcte manier kon gebruiken.

In *La Revue Postale* van februari 1927 pagina 71, schreef V. Gisquièrre het volgende:

*Bij het ter perse gaan, vernemen we dat de heer Schockaert en graveur Mauquoy in Mechelen zijn ontboden om de proefdrukken van de toekomstige Belgische serie te leiden. Ze zal dus binnenkort verschijnen.*



Dans *Le Philatéliste Belge* de février 1927 page 52 il y a une critique sévère au sujet du type Mauquoy que je vous livre :

*On a dit merveille de ces prochains timbres qui seront tirés en taille-douce à Malines.*

*Ce que nous en savons n'est pas fait pour nous enthousiasmer ; le format est fort réduit, très sensiblement plus petit que les timbres au type Houyoux.*

*Les ornements du cadre sont assez confus et trop chargés à notre avis. Mais ce qui ne répond pas à ce que nous étions en droit d'espérer, c'est le portait en profil du Roi Albert.*

*La tête traitée en médaille est effilée, allongée, nullement ressemblante ; elle a un aspect mièvre et stylisé.*

*Elle a plus de rapport avec l'effigie de Catherine de Russie, sur le timbre à 14 Kopek de la série russe des Romanoff, qu'avec les traits de notre Souverain !*

In *Le Philatéliste Belge* van februari 1927 pagina 52 verscheen er zeer felle kritiek op het type Mauquoy, in de volgende bewoordingen:

*Men geeft hoog op met de nieuwe postzegels die in Mechelen in diepdruk zullen worden gedrukt.*

*Wat we er van weten is echter niets om enthousiast over te zijn. De zegels zijn klein van formaat, veel kleiner dan die van het type Houyoux.*

*De versieringen van het kader zijn zeer verward en veel te druk volgens ons. Maar wat er niet aan onze verwachtingen beantwoordt, is het profielportret van Koning Albert.*

*Het hoofd dat in een medaille is gevatt, is smal, lang en is niet gelijkend. Het ziet er gekunsteld en gestileerd uit.*

*Het heeft meer weg van de beeltenis van Catharina van Rusland op de zegel van 14 kopeken van de laatste serie van de Russische Romanovdynastie, dan van de trekken van onze vorst!*

*Le Philatéliste Belge* d'avril 1927 page 123, publie une critique sévère parue dans *La Suisse Philatélique* :

*Un de mes amis qui a contemplé le futur modèle, représentant le souverain vu de profil, n'ose guère se prononcer quant à la bonne réussite du nouveau timbre, plutôt confus et se perdant dans les ornements inutiles. Bien que le vaillant Roi Albert ne soit plus revêtu de son casque glorieux et que la grande guerre soit terminée, il a conservé encore aujourd'hui sa même belle et noble physionomie d'antan... et non point la tête amincie du tuberculeux dont le graveur Mauquoy a cru devoir l'affliger !*

Dans *La Revue Postale* de novembre 1927 page 365, V. Gisquièr signale que les timbres de la série Les Barquettes seront, à cause de l'urgence, imprimés à Paris, le graveur étant français, sur les machines Stickney. Ceci prouve qu'en novembre 1927, Malines n'est toujours pas capable d'utiliser la presse Stickney. On espère cependant pouvoir imprimer à Malines les timbres Mauquoy.

Dans *Le Philatéliste Belge* de novembre 1927 pages 326/327, Oscar Everaert publie une critique virulente. Il explique qu'après deux ans on est, à Malines, toujours incapable de se servir de la Stickney acquise au prix de lourds sacrifices et que l'on a du s'adresser soit à Paris (série Barquettes), soit à Enschedé en Hollande (Couple Royal de De Bast).

Concernant les timbres Mauquoy cet auteur signale :

*Le mois dernier (octobre), on annonçait dans la presse philatélique qu'à la longue, les essais avaient été concluants et que l'apparition des premières valeurs au type Mauquoy, imprimées en taille-douce, par les fameuses machines américaines allaient être émises incessamment.*

## II. Genèse du timbre gravé en taille douce par Hubert Mauquoy

Roi Albert I de profil gauche dans un médaillon rond à fond ligné horizontalement **BELGIQUE** en haut ; **BELGIË** en bas 5 en bas à gauche et **Fr** en bas à droite. L'encadrement est fort chargé en éléments décoratifs. Toutes les épreuves portent la valeur de 5 F.

*Le Philatéliste Belge* van april 1927 pagina 123, publiceert de felle kritiek die in *La Suisse Philatélique* was verschenen:

*Een van mijn vrienden die de toekomstige postzegel met het profielportret van de koning gezien had, durft zich niet uit te spreken over het welslagen van de nieuwe postzegel, die eerder verwarringend is en zich verliest in onnodige versieringen. Hoewel de heldhaftige koning Albert zijn roemvolle helm niet meer draagt en de grote oorlog beëindigd is, heeft hij zijn mooie en nobele trekken van weleer behouden... en heeft hij niet het vermagerde hoofd van een tuberculosepatiënt die Mauquoy meent hem te moeten aanmeten !*

In *La Revue Postale* van november 1927 pagina 365, meldt V. Gisquièr dat de zegels van de Bootjes-serie wegens hoogdringendheid in Parijs, op Stickney-persen, worden gedrukt aangezien de graveur een Fransman is. Dit bewijst dat Mechelen in november 1927 nog steeds niet in staat was de Stickney-pers te gebruiken. Men hoopte nochtans dat de Mauquoy-zegels in Mechelen gedrukt zouden kunnen worden.

In *Le Philatéliste Belge* van november 1927 pagina's 326/327, uit Oscar Everaert eveneens felle kritiek. Hij legt uit dat men in Mechelen, na twee jaar nog steeds niet in staat is de Stickney-pers te gebruiken, waarvoor zware opofferingen zijn gedaan, en dat men ofwel op Parijs (serie Bootjes), ofwel op Drukkerij Enschedé in Nederland (Koningspaar van De Bast) een beroep moet doen.

Over de Mauquoy-zegels zegt de auteur:

*Vorige maand (oktober) kondigde men in de filatelistische pers aan dat de proefdrukken uiteindelijk bevredigend zijn gebleken en dat de eerste waarden van het type Mauquoy, in diepdruk vervaardigd op de besaamde Amerikaanse machines, spoedig zullen worden uitgegeven.*

## II. Ontstaan van de gegraveerde postzegel van Hubert Mauquoy

Linker profiel van Koning Albert I in een rond medaillon met horizontaal gelijnde achtergrond; **BELGIQUE** bovenaan; **BELGIË** onderaan; **5** onderaan links en **Fr** onderaan rechts.

Het kader is overladen met drukke versieringen. Alle proefdrukken hebben de waarde van 5 F.



**Premier coin** (sans le nom du graveur)  
(à gauche)

Ce coin, en noir sur papier mince satiné, est resté inachevé : peu d'ombres au niveau du visage et de la chevelure. Il porte une inscription manuscrite à l'encre : 1<sup>er</sup> coin-enfoncé et détruit.

Suite à une importante dégradation, ce coin n'a plus servi.

**Deuxième coin** (sans nom du graveur)



A

**Troisième coin** (sans nom du graveur)

De ce troisième coin, nous connaissons trois stades de gravure, qui diffèrent très peu l'un vis-à-vis de l'autre.

**Stade A**

Les lignes du cou, du visage et de la chevelure sont encore dans un état de gravure inachevé.



**Eerste matrijs** (zonder de naam van de graveur)  
(links)

Deze matrijs, in het zwart op dun satijnpapier, is onafgewerkt gebleven: er zijn weinig schaduwen op het gezicht en het haar. Een met inkt geschreven inscriptie luidt: 1<sup>er</sup> coin—enfoncé et détruit (1<sup>e</sup> matrijs—ingedrukt en vernietigd).

Door de belangrijke beschadiging ervan, heeft deze matrijs niet meer gediend.

**Tweede matrijs** (zonder naam van de graveur)



B



C

**Derde matrijs** (zonder naam van de graveur)

Van deze derde matrijs kennen we drie graveerstadia die zeer weinig van elkaar verschillen.

**Stadium A**

De gravure van de lijnen van de hals, het gezicht en het haar is nog niet afgewerkt.

De ce stade, il est connu deux épreuves : une en brun/rouge et une en noir, sur papier blanc mince, collé sur carton. Les deux épreuves sont datées au crayon : 16 avril 26.

### Stade B

Les ombres au niveau du visage, du cou et de la chevelure sont accentuées ; les lignes d'ombre du cou sont encore discontinues.

Nous connaissons deux épreuves en noir de ce stade B : une sur papier mince parcheminé et une sur papier blanc.

#### Remarque :

L'existence de ces deux épreuves datées 16 avril 26, prouve que Mauquoy était pratiquement prêt avec sa gravure au début de l'année 1926 !

### Stade C

La gravure de ce stade est achevée : accentuation des ombres ; les lignes du cou sont continues.

Ce stade existe en noir sur papier parchemin très mince transparent.

#### Remarque importante

Le fait qu'il y a pour ce troisième coin par rapport au deuxième coin, des éléments de gravure en plus, mais également en moins, nous permet d'affirmer que nous avons à faire à deux coins différents.

Van dit stadium kennen we twee proefdrukken: één in bruin/rood en een in het zwart op wit dun papier, op karton gekleefd. De twee proefdrukken zijn met potlood gedagtekend: 16 april 26.

### Stadium B

De schaduwen aan het gezicht, de hals en het haar zijn geaccentueerd; de schaduwlijnen van zijn hals zijn nog onderbroken.

We kennen twee proefdrukken in het zwart van stadium B: één op dun perkamentpapier en een op wit papier.

#### Opmerking:

Het bestaan van deze twee proefdrukken van 16 april 26 bewijst dat Mauquoy zijn gravure bijna had afgewerkt in het begin van het jaar 1926!

### Stadium C

De gravure van dit stadium is afgewerkt: accentueren van de schaduwen; de lijnen lopen door.

Dit stadium bestaat in het zwart op zeer dun, transparant perkamentpapier.

#### Belangrijke opmerking

Door het feit dat er in deze matrijs, in vergelijking met de tweede matrijs, nieuwe elementen, maar ook elementen minder zijn, kunnen we beweren dat het over twee verschillende matrijzen gaat.



### Quatrième coin (avec nom du graveur A.H. Mauquoy)

De ce quatrième coin, nous connaissons deux états de gravure, qui diffèrent très peu l'un vis-à-vis de l'autre.

### Vierde matrijs (met naam van de graveur A.H. Mauquoy)

Van deze vierde matrijs, kennen we twee graveerstadia die zeer weinig van elkaar verschillen.

### Premier état

Le front est encore peu ombré, seulement près de la tempe gauche.  
Est connu en noir et en carmin sur papier vergé épais chamois.  
Les épreuves datées 6-2-27 prouvent qu'en février 1927 tout était prêt pour la réalisation de l'émission.

### Deuxième état

Ajout de points d'ombre au milieu du front.  
C'est ce type qui est le plus fréquemment rencontré en diverses couleurs sur divers types de papier.  
On connaît quatre épreuves datées 6-2-27 de la main de l'artiste.  
C'est le coin avec cet état de gravure qui aurait dû servir pour la réalisation des planches d'impression. En effet, toutes les petites planches d'essai présentées à l'Administration sont réalisées au départ de ce coin.

Mais suite aux problèmes rencontrés par Malines et l'impossibilité d'utiliser correctement la presse Stickney, l'émission du timbre, programmée déjà en 1926, a été postposée de mois en mois. Et quand, enfin, tout était prêt à Malines pour réaliser l'émission du timbre à l'effigie du roi Albert gravé en taille-douce, la sortie de ce timbre tant attendu n'a pas eu lieu !!!

On aurait dû offrir au public les timbres Mauquoy en 1928 pour remplacer les timbres Houyoux fortement critiqués depuis leur sortie en 1922 ! Mais cela n'a pas eu lieu, certainement suite aux nombreuses critiques cinglantes que vous avez pu lire dans l'historique.

Le roi Albert aurait même dit : *Pourquoi vouloir à tout prix mon effigie sur les timbres ?*. Il aurait conseillé une série Lion heraldique (émise en janvier 1929) pour remplacer les petites valeurs Houyoux.

### III. Autres propositions de Mauquoy, mais non adoptées par la Poste

Ne désespérant pas après la non-émission du timbre avec le roi Albert de profil en médaillon, Mauquoy a encore présenté à l'Administration des Postes, en mai 1928, quelques propositions, cette fois-ci avec le souverain de face. Il s'agit de projets sous forme de montages par l'artiste sur grands cartons.

### Eerste stadium

Het voorhoofd is nog wat beschaduwd, maar alleen bij de linker slaap.  
Is gekend in het zwart en in het karmijnrood op dik, grijskleurig geribd papier.  
De proefdrukken van 6-2-27 bewijzen dat alles klaar was voor uitgifte in februari 1927.

### Tweede stadium

Toevoeging van enkele schaduwpunten in het midden van het voorhoofd. Dit type is vaker te vinden in meerdere kleuren op verschillende papiersoorten.  
We kennen vier proefdrukken van 6-2-27 van de hand van de kunstenaar  
Dit is de matrijs die had moeten dienen om de drukplaten te maken.

Alle kleine proefplaten die aan de Administratie werden getoond, zijn met deze matrijs gemaakt.

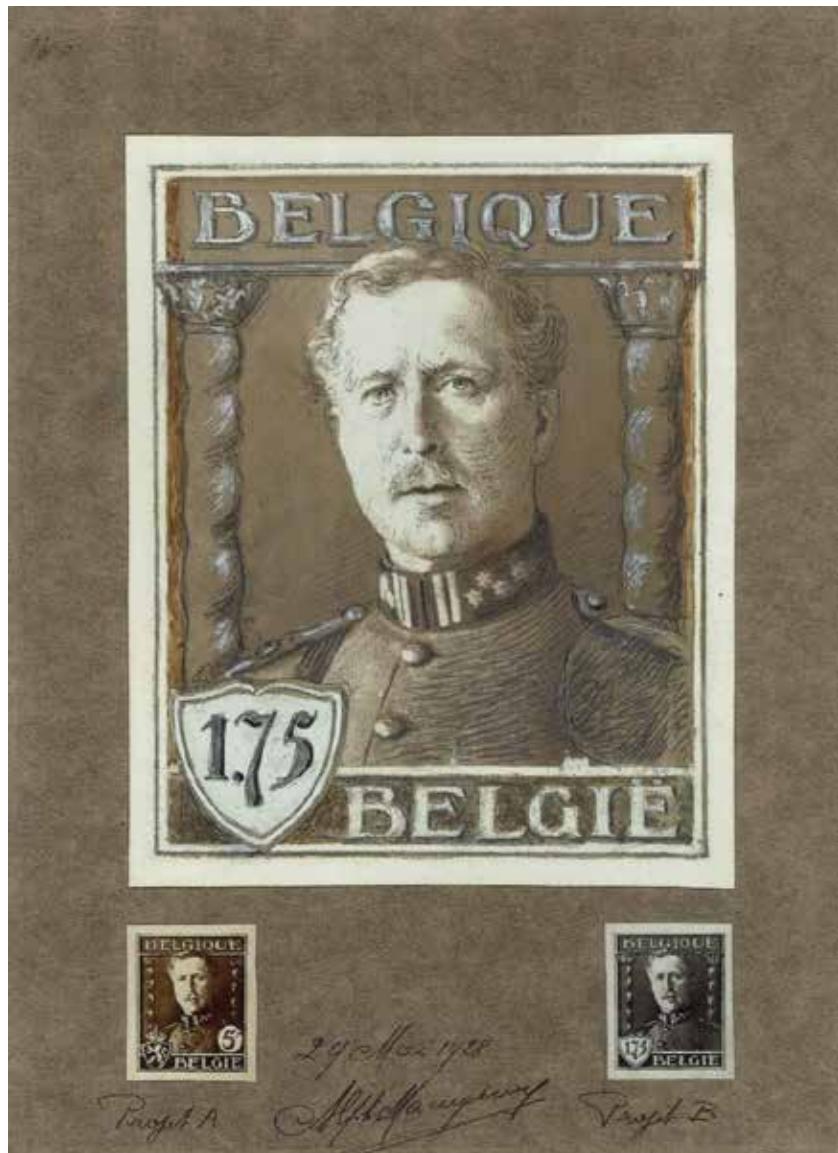
Maar als gevolg van de problemen die Mechelen had ondervonden en de onmogelijkheid om de Stickney-pers correct te gebruiken, werd de uitgifte van de postzegel, die al gepland was in 1926, van maand tot maand uitgesteld. En toen alles uiteindelijk klaar was in Mechelen om de postzegel met de beeltenis van Koning Albert in diepdruk uit te geven, kwam de uitgifte van deze langverwachte zegel niet tot stand !!!

Met had in 1928 de Mauquoy-zegels moeten geven aan het publiek om de zeer fel bekritiseerde Houyoux-zegels uitgegeven in 1922 te vervangen! Maar dat gebeurde niet, ongetwijfeld wegens de felle kritieken die u in het historisch overzicht kunt lezen.

Koning Albert zou zelfs gezegd hebben: *Waarom wilt u hoe dan ook mijn beeltenis op de postzegels plaatsen?*. Naar verluidt heeft hij een serie Heraldieke leeuw (uitgegeven in januari 1929) aanbevolen om de kleine waarden van de Houyoux-zegel te vervangen.

### III. Andere voorstellen van Mauquoy, maar niet aanvaard door de Post

Hoewel de postzegel met het profielportret van Koning Albert in een medaillon niet werd uitgegeven, wanhoopte Mauquoy niet en deed hij in mei 1928 nog enkele voorstellen, ditmaal met de koning in vooraanzicht. Het betreft ontwerpen in de vorm van door de kunstenaar gemaakte montages op grote kartons.



### Première proposition

Grand dessin à fond brun à l'aquarelle, gouache, encre de Chine noire et blanche et crayon.

En bas le carton de présentation est signé par Mauquoy et daté 29 mai 1928.

Egalement deux épreuves photographiques du dessin à la dimension du timbre-poste.

Il faut, en effet, savoir que les artistes présentaient habituellement à l'Administration le dessin accompagné d'épreuves photographiques à la dimension du timbre afin que l'on puisse juger valablement en se rendant compte de l'effet que fera le projet quand il sera devenu timbre-poste.

En haut à gauche : Projet A (5 F) ; en bas à droite : Projet B (1,75 F).

### Eerste voorstel

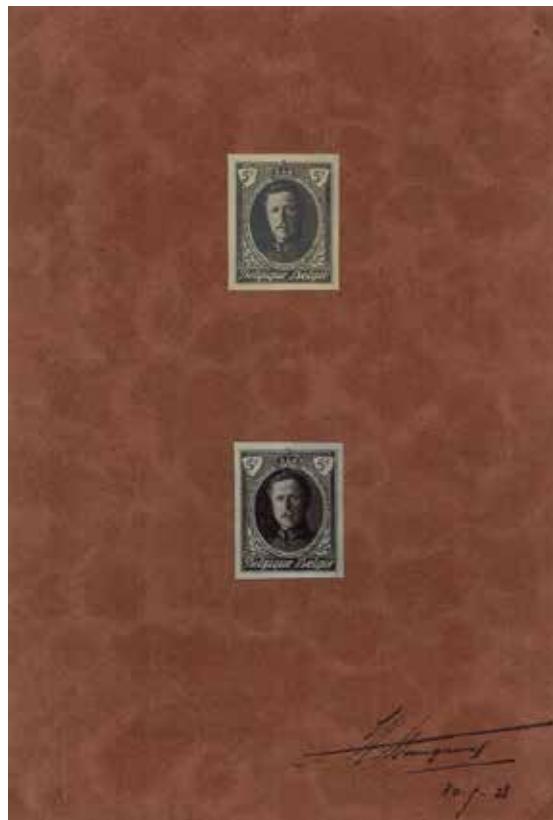
Grote tekening op bruine achtergrond in aquarel, pastelverf, zwarte en witte Oost-indische inkt en potlood.

Onderaan is de presentatiekaart ondertekend door Mauquoy en gedagtekend 29 mei 1928.

Er zijn ook twee proefdrukken van de tekening in de afmetingen van de postzegel.

Men moet immers weten dat de kunstenaars gewoonlijk de tekening samen met fotografische proefdrukken toonden aan de Administratie in de afmetingen van de postzegel, zodat men kennis van zaken zou kunnen oordelen door zich rekenschap te geven van het effect dat het ontwerp zou hebben als postzegel.

Bovenaan links: Ontwerp A (5 F); bovenaan rechts: Ontwerp B (1,75 F).



### Deuxième carton de présentation

Grande épreuve photographique du dessin collée sur un carton de présentation.

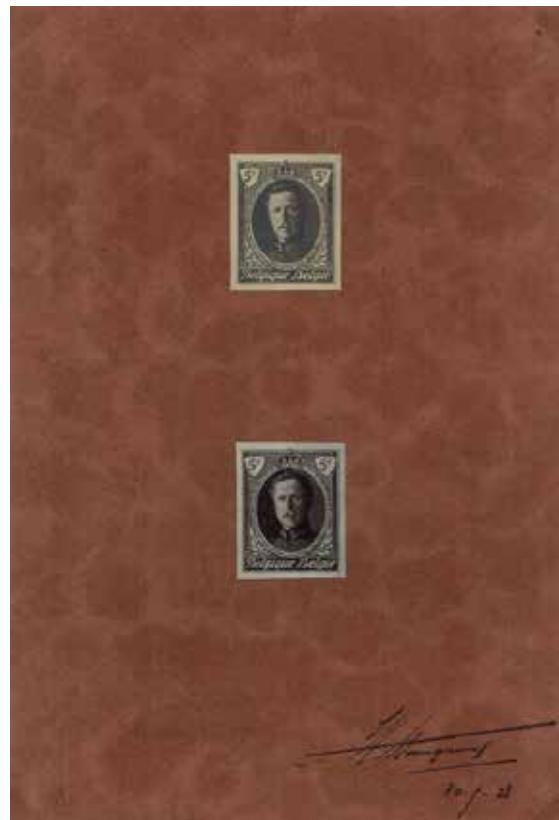
En dessous : la même épreuve photographique au format du timbre-poste.

Au bas du carton : Projet C (50 C), 29 mai 1928 et signature de l'artiste.

### Troisième carton de présentation

Deux épreuves photographiques, à la dimension du timbre-poste, à la valeur de 5 F, collées sur le carton ; daté 30.5.28 et signature de l'artiste. Bien que ces propositions semblent plus esthétiques, aucune ne fut acceptée. Dommage pour Mauquoy !!! Mais cet artiste aura quand même un lot de consolation : sa création d'un Lion Héraldique sortira en 1929 comme série pour les petites valeurs (1c à 75c) qui ne sera mise hors cours que le 1<sup>er</sup> juillet 1938.

En 1931, la firme J. Malvaux a réalisé, en héliogravure, le 1 F Képi. Mais pour l'émission des grandes valeurs en taille-douce, Il a fallu attendre 1931, l'année où Jean De Bast a dessiné et gravé ce qui peut être considéré comme un des plus beaux timbres (si pas le plus beau ?) de la philatélie de Belgique : le Képi.



### Tweede presentatiekarton

Grote fotografische proefdruk van de tekening gekleefd op een presentatiekarton.

Onderaan: dezelfde fotografische proefdruk in het formaat van de postzegel.

Onderaan het karton: Ontwerp C (50 C), 29 mei 1928 en handtekening van de kunstenaar.

### Derde presentatiekarton

Twee fotografische proefdrukken, in de afmetingen van de postzegel, met de waarde van 5 F, gekleefd op het karton; gedateerd op 30.5.28 en handtekening van de kunstenaar.

Hoewel deze voorstellen mooier lijken, werd geen enkel ontwerp aanvaard. Jammer voor Mauquoy!!! Maar die kunstenaar kreeg toch een troostprijs: zijn creatie van een Heraldieke Leeuw verscheen in 1929 als serie voor kleine waarden (1c tot 75c) die pas op 1 juli 1938 uit circulatie werd genomen.

In 1931 realiseerde de firma J. Malvaux de 1 F Kepie in heliogravure.

Maar voor de uitgifte van de grote waarden in diepdruk moest men wachten tot 1931, het jaar waarin Jean De Bast een van de mooiste postzegels (zoniet de mooiste ?) heeft getekend en gegraveerd, van de Belgische filatelie: de Kepie.

## Het puntenstelsel voor de beoordeling van een postgeschiedenis verzameling

### Inleiding

Over het beoordelen van een verzameling postgeschiedenis heeft de F.I.P. vaste regels uitgegeven. De praktijk van vijftien jaar internationaal jureren, met een jaarlijkse beurt in de postgeschiedenis tentoonstelling van Sindelfingen, samen met ervaren collega's, maakt het mij mogelijk om de voorgescreven te verdelen honderd punten toe te lichten per sectie. Dit is belangrijk voor verzamelaars om behalve aan nationale ook aan internationale tentoonstellingen deel te nemen.

Het puntenstelsel wordt toegelicht op basis van een voorstel dat de auteur op een symposium in 2005 in Hannover heeft voorgedragen en dat nadien aan de praktijk is getoetst.

Het te bereiken totaal is 100 punten, verdeeld als volgt:

**10: Postgeschiedkundige belangrijkheid.** Hier is een onderscheid te maken tussen de deelnames provinciaal, nationaal of internationaal. Een lokaal thema kan in een provincie of land zeer belangrijk zijn door de lokale kleur, nationaal zal dat minder spelen en internationaal bijna volledig wegvalLEN. Dit betekent *de facto* een vergroot puntenverlies op de te behalen 10 punten. Recent voorbeeld: nationaal GG, internationaal GV.

**20: Ontwikkeling van het onderwerp.** Eén van de voornaamste aandachtspunten voor de jury.

- Is de verzameling als geheel conform de titel?
- Is er een ononderbroken chronologische en geografische ontwikkeling?
- Zijn alle belangrijke stukken goed leesbaar, m.a.w. staan zeldzame stukken zo nodig op een enkel blad?
- Bij internationale onderwerpen (met post van en naar de bestemmingen), zijn de stukken *incoming mail* met *outgoing mail* in evenwicht?
- Een stempelverzameling of ‘marcofilie’ vereist naast een goed klassemement en voorbeelden op brief of postzegel, goed zichtbaar, de looptijd **qua** data van elke stempel.

**35: Kennis en eigen studie.** Deze punten gaan naar een correcte beschrijving van de stukken, de kennis van de postgeschiedenis, met vermelding van de betrokken postconventies en of postvoorschriften. Deze dienen op de voordeeligste plaats in het blad te verschijnen: in de hoofding. Indien het doorlezen van deze hoofdingen een goed en ononderbroken verhaal weergeeft, is de verzameling een geslaagd geheel. Voor dit punt is ook de literatuuropgave met de meest relevante gebruikte boeken onderaan op het plan op het eerste blad noodzakelijk.

In de eigen studie dienen de kennis en nieuwe ontdekkingen naar voor te komen. Juryleden zijn tevreden als ze van een verzameling iets kunnen opsteken. En ook hier is het nodig de eigen publicaties op blad één mee te publiceren.

**20: Zeldzaamheid.** De beoordeling hiervan ligt bij de jury die de graad van zeldzaamheid zal afwegen tegen het bekende materiaal in veilingaanbiedingen, in andere verzamelingen of in de litteratuur. De beschrijving van zulke stukken moet ook met maat gebeuren. Termen als ‘uniek stuk’ of ‘enkel’... stukken bekend’ kunnen zuur opbreken als in andere verzamelingen dezelfde stukken voorkomen. Zeldzaamheid kan geaccentueerd worden door bijvoorbeeld het aanduiden van een korte looptijd of het gebruik van een uitzonderlijke route.

**10: Conditie van de stukken.** Die moet vanzelfsprekend zo goed mogelijk zijn. Er zijn bepaalde uitzonderingen zoals bijvoorbeeld *crashmail* of brieven ontsmet door rook of azijn. In tegenstelling tot de traditionele filatelie, wordt in postgeschiedenis iets minder belang gehecht aan de staat van de postzegels bij kleine gebreken. In de postgeschiedenis wordt de postzegel vooral aanzien als het kwijtschrift voor het betaalde port.

**5: Presentatie.** Dit heeft vooral betrekking op het uitzicht en evenwicht van de verzameling in haar geheel.

James Van der Linden: Internationaal jurylid: Italia-1998, NAPOSTA-1998, IBRA/Nürnberg-1999 (Teamleader), WIPA-2000 (Teamleader), Amphilex-2002, Singapore-2004 (Teamleader), Efiro-2008, China-2009, Bulgarije-2009 (Teamleader), IBRA/NAPOSTA Essen-2009, Portugal-2010, Sindelfingen 2005-2015, Parijs.

## Le système des points pour l'évaluation d'une collection d'histoire postale

### Introduction

La F.I.P. a émis des règles fixes concernant l'évaluation d'une collection d'histoire postale. La pratique de quinze ans en tant que membre du jury international, notamment à l'occasion de l'exposition annuelle d'histoire postale de Sindelfingen, avec des collègues expérimentés, me permet d'expliquer les cent points prescrits par section. C'est important pour les collectionneurs nationaux qui participent à des expositions internationales.

Le système des points est expliqué sur la base d'une proposition faite par l'auteur lors d'un colloque organisé en 2005 à Hanovre et testée dans la pratique par la suite.

Le total à atteindre est de 100 points, répartis comme suit :

**10 : Importance historique postale.** Il s'agit de faire une distinction entre les participations provinciales, nationales ou internationales. Un thème local peut être très important dans une province en raison de la couleur locale, être moins important au niveau national et quasiment disparaître au niveau international. Cela signifie *de facto* une perte de points accrue sur les 10 points à obtenir. Comme récemment : national GO, international GV.

**20 : Développement du sujet.** L'un des principaux critères pour le jury.

- La collection est-elle parfaitement conforme au titre ?
- Y a-t-il un développement chronologique et géographique ininterrompu ?
- Les pièces importantes et nécessaires pour étayer le récit sont-elles présentes et si oui, s'agit-il de pièces importantes ?
- Toutes les pièces importantes sont-elles bien placées, en d'autres termes les pièces rares se trouvent-elles sur une seule page si nécessaire ?
- Pour les sujets internationaux (avec du courrier venant et partant du sujet), les pièces *incoming mail* et *outgoing mail* sont-elles équilibrées ?
- Une collection d'oblitérations ou marcophilie exige, outre un bon classement et des exemples sur pli ou timbre-poste, bien visibles, les dates de durée de chaque oblitération.

**35 : Connaissances et étude personnelle.** Ces points concernent la description correcte des pièces, la connaissance de l'histoire postale avec mention des conventions postales concernées et/ou des règlements postaux. Ceux-ci doivent être placés à l'endroit le plus avantageux sur la page à paraître : dans l'en-tête. Si la lecture complète de ces en-têtes reflète une bonne histoire ininterrompue, la collection est un ensemble réussi. En ce qui concerne ce point, l'indication de la littérature avec les livres consultés doit être mentionnée en dessous du plan sur la première page.

Dans l'étude personnelle, les connaissances et les nouvelles découvertes doivent ressortir. Les membres du jury sont satisfaits s'ils peuvent apprendre quelque chose grâce à une collection. Là encore, il est nécessaire d'indiquer les publications personnelles à la première page.

**20 : Rareté.** C'est le point pour lequel l'évaluation relève du jury dans la mesure où il doit estimer si le degré de rareté a du poids par rapport au matériel connu dans les offres de vente aux enchères, dans d'autres collections ou dans la littérature. La description de ces pièces doit également être effectuée avec prudence. Des termes comme 'pièce unique' ou '... pièces connues seulement' peuvent se retourner contre le collectionneur si les mêmes pièces figurent dans d'autres collections. La rareté peut être accentuée, par exemple, par l'indication d'une courte durée ou l'utilisation d'un itinéraire exceptionnel.

**10 : État des pièces.** Cela va de soi, étant entendu qu'il existe certaines exceptions, comme par exemple le *crashmail* ou des lettres purifiées par de la fumée ou du vinaigre. Contrairement à l'évaluation dans la philatélie traditionnelle, nous attachons moins d'importance à l'état des timbres, qui doivent bien entendu avoir un aspect correct mais dont les petits défauts sont moins graves. Dans l'histoire postale, le timbre est purement et simplement le reçu du port payé.

**5 : Présentation.** Ce point se rapporte surtout à l'aspect et à l'équilibre de la collection dans son ensemble.

James Van der Linden : membre du jury international : Italie-1998, NAPOSTA-1998, IBRA/Nürnberg-1999 (Teamleader), WIPA-2000 (Teamleader), Amphilex-2002, Singapour-2004 (Teamleader), Efiro-2008, Chine-2009, Bulgarie-2009 (Teamleader), IBRA/ NAPOSTA Essen-2009, Portugal-2010, Sindelfingen 2005 – 2015, Paris.

**Donald Decorte****Register van de auteurs****Table des auteurs**

Alfabetische lijst volgens de familienaam van de auteur van de artikels verschenen in de nummers 1 tot en met 16 van de nieuwe reeks van *Le Philatéliste Belge*, gestart in 2012.

Liste alphabétique par nom de famille de l'auteur des articles parus dans les numéros 1 jusqu'à 16 de la nouvelle série du *Le Philatéliste Belge*, commencée en 2012.

Auteur	Artikel Article	Jaar Année	Nr. N°	Blz. Pages
Berger, Erling	Oostende–Engeland per Boot, 1815-1870 Ostende–Angleterre par bateau, 1815-1870	2015	14	109/124
Bollen, André	Napoleon en de Ionische eilanden (1797–1815)	2015	13	12/13
Bottu, Mark	Filatelie, Victor Gisquière Zijn dubieuze rol tijdens WO I	2014	12	205/209
Bourgoing-Soeteman, Mira	Albert Ier Grand Montenez 50 francs lie-de-vin Variétés: «nez coupé» et «point derrière le E de België» 50 frank wijnrood, variëteiten : ‘afgesneden neus’ en ‘punt achter de E van België’	2015	15	141/148
Coutant, Guy	De postwerking tijdens de burgeroorlog van Bangla-Desh	2012	2	140/148
Coutant, Guy	De Chaco-oorlog (1932-1935): een oorlog door zegels	2013	8	278/288
Coutant, Guy	Karelië, tussen Rusland en Finland	2014	9	20/27
Coutant, Guy	Propaganda door postzegels met landkaarten, Venezuela–Guyana	2014	10	120/127
Coutant, Guy	Le Dodécanèse	2014	12	213/225
Coutant, Guy	De strijd tegen de pest	2015	13	38/49
Danneels, Frans	Germania-zegels uitgifte 1902 en de plaatfout DFUTSCHES REICH	2014	12	193/198
Danneels, Frans	In te vorderen waarden/Valeurs à recouvrer	2014	12	233/239
De Belder, Hubert	De RELAISstempels van het Groot Hertogdom Luxemburg	2014	9	28/34
Dechesne, Jean-Louis	Faut-il brûler les albums de timbres ?	2012	3	173/174
De Clercq, Leo	De oprichting in 1893/1894 van de Société Philatélique Belge.	2012	1	3/6
De Clercq, Leo	Société Philatélique Belge	2012	2 3	155/158 193/204
De Clercq, Leo + Van der Linden, James	50 jaar vriendschap in de filatelie / 50 années d'amitié en Philatélie	2012	1	69/74
Decorte, Donald	De internationale spoorlijn Gent–Terneuzen	2012	3	217/240
Deposson, Jean	Limbourg et les Pays d'Outremeuse	2014	12	245/250
Duson, Jean	Les carnets de Belgique, ce qui ne figure pas dans les catalogues ...	2014	9	43/53
Dutau, Guy	Pliages et fermetures des lettres des origines au milieu du XIXe siècle	2012	1	7/38
Engen, Luc	Quelques particularités des oblitérations hutoises sous le règne de Léopold I <sup>er</sup>	2012	4	270/274
Grassi, Armando + Frajola, Richard	Choléra, monde politique et service postal vers Rome dans les années 1860	2015	14	79/86

	Cholera, politiek en post voor Rome in de jaren 1860			
Hardy, Dominique	Neuf négociants pour une lettre...	2013	8	265/267
Havrenne, Hubert	Lorsque la poste supprime les timbres-taxe	2012	2	82/89
Kierkegaard	La Grande Armée 1805–1808 and 1812–1814 The army postal service told by the soldiers' mail	2015	13	27/28
Kinard, Francis	L'emploi des marques départementales en Italie après le départ des Français : deux cas extrêmes	2014	11	185/190
Kinard, Francis	Chute et rechute de l'Empire : la France entre 1913 et 1815	2015	13	8/9
Knapp, Armin	Sechster Koalitionskrieg, Feldzug gegen Russland	2015	13	29/33
Krauss, Karlfried + Lux, Jo	De omleiding van het briefverkeer uit het Oosten van Pruisen, Polen en Rusland tijdens het Nederlands-Belgisch conflict/La déviation du courrier de l'est provenant de Prusse, de Pologne et de Russie pendant le conflit belgo-néerlandais	2015	15	126/140
Lindekens, Philippe	Etat Indépendant du Congo : Incoming Mails	2013	6	160/184
Lindekens, Philippe	Maroc—La Poste Chérifienne	2014	11	130/168
Loontjens, Renaud	Les cachets de convoyeurs belges	2012	1	58/68
Loontjens, Renaud	L'Usage des demi-timbres en Belgique	2012	3 4	205/216 257/269
Loontjens, Renaud	Les cachets belges à étoile ou croix dans le dateur	2013	7	196/211
Loontjens, Renaud	Les exprès télégraphiques remis à la poste Expresbrieven ter post afgegeven	2015	15	168/178
Loontjens, Renaud	Les télexgrammes remis à la poste (F/NL)	2015	16	205/215
Lux, Jo	De Post naar Frankrijk vanuit de Zwitserse Kantons Neuchâtel en Genève	2012	1	49/57
Lux, Jo	Taxcijferstempels gebruikt voor het door de ontvanger te betalen Frans port, volgens de toegevoegde Postale Conventie	2012	2	112/122
Lux, Jo	De transit post volgens het Pruisisch—Frans—postverdrag van 1858.	2012	4	275/298
Lux, Jo	Taxcijferstempels gebruikt voor de post van Nederland (België tot 1836) naar Frankrijk	2013	5	44/56
Lux, Jo	Zwitserse verrekeningstempels gebruikt voor de post naar Frankrijk 1828–1845	2013	8	289/303
Lux, Jo	Noord-Atlantische Route Verenigde Staten—Frankrijk 1843 tot 1857	2014	10	66/89
Maselis, Patrick	Histoire postale du Sud Soudan : 1842–1910 / Postgeschiedenis van Zuid-Soedan: 1842–1910	2012	2 3 4	123/139 175/192 243/256
Maselis, Patrick	Histoire postale de la présence belge en antarctique (1957–2009)	2014	9	2/19
Maselis, Patrick	De Genesis van de Antiteringzegels—1952 en 1953	2014	10	110/119
Montandon, Claude	Die Verwendung von Taxzahlstempeln im Postverkehr zwischen Frankreich und der Schweiz	2013	7	212/230
Nusbaum, Olivier	Les premières utilisations de la deuxième émission du Grand-Duché de Luxembourg au type «armoiries»/Eerste gebruik van de tweede uitgifte van het Groothertogdom Luxemburg van het type “wapenschild”	2015	16	226/232
Pirotte, Jacques	La Poste à l'épreuve dans la province de Liège durant les quatre premiers mois de guerre en 1914	2013	5	57/67
Pirotte, Jacques	Le courrier du Groupe belge des Autos Canons Mitrailleuses en Russie (1915–1918)	2014	9	35/37

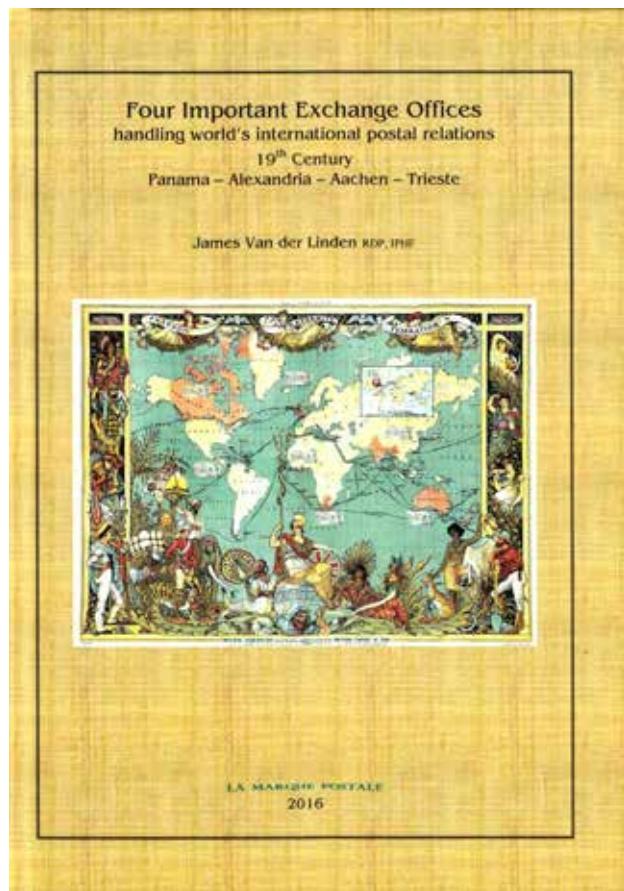
Pirotte, Jacques	L'éphémère "printemps d'YPRES 1915"...	2015	14	87/108
Poncé, Léon	La genèse de la carte «Avis de changement d'adresse»	2014	9	54/61
Porignon, Jean-Claude	L'emploi posthume des cachets à date de 1863	2012	1	39/48
		2014	9	38/42
Porignon, Jean-Claude	Mexique : La poste impériale sous Maximilien 1864–1867 Le timbre Medio-Real au type Aigle : utilisation en isolé	2014	12	199/204
Redactie/Rédaction	Goed nieuws voor de Belgische marcofielen en filatelisten!	2013	6	98
Redactie/Rédaction	Bonnes nouvelles pour les marcophiles belges !	2013	6	99
Redactie/Rédaction	In memoriam Marc Lebrun	2014	11	128
Redactie/Rédaction	<i>Le Philatéliste Belge</i> récompensé	2014	12	188
Redactie/Rédaction	Diefstal van filatelistische documenten bij de correctionele griffie van de Rechtbank van eerste aanleg in Luik	2015	13	59/61
Redactie/Rédaction	Vol de documents marcophiliques au greffe correctionnel du Tribunal de première instance de Liège. L'enquête reste sans résultats	2015	13	62/64
Renollad, Jacques	Prisonniers Français en Angleterre 1744–1815	2015	13	22/26
Rodin, Igor	Belgium "chocolate" and "beer" in Space	2015	13	24/37
Schouberechts, Vincent	Le courrier des volontaires belges pendant la campagne du Mexique 1864–1867	2013	5	31/43
Schouberechts, Vincent	Natalis Rondot, «une personnalité philatélique trop injustement ignorée»	2013	8	311/317
Schouberechts, Vincent	La firme Enschedé d'Haarlem et la philatélie belge	2014	11	173/184
		2014	12	228/232
Schouberechts, Vincent	Les débuts du <i>Philatéliste Belge</i>	2014	12	189/192
Schouberechts, Vincent	La reprise de la Maison Victor Gisquiére par Marcel Chalot	2014	12	210/212
Schouberechts, Vincent	Lorsque l'Histoire postale rejoint l'Histoire : Un courrier adressé à Charles Rogier	2014	12	240/244
Schouberechts, Vincent	Grandeur et décadence d'un Directeur général des Postes sous l'Empire napoléonien	2015	13	10/11
Tavano, Léo	La tentative avortée de création en 1908 d'un bureau postal belge en Chine	2012	4	299/307
Van der Linden, Adam	Evenredig afstandsrecht bij expresbestelling binnen Nederland	2013	7	231/246
Van der Linden, Adam	Nederland, postpakketten per luchtpost	2013	8	268/277
Van der Linden, James	Histoire d'un timbre-poste	2012	2	90/111
Van der Linden, James	La Société de Navigation à Vapeur Escaut-Rupel Naamloze Vaartmaatschappij Schelde & Rupel	2012	3	162/172
Van der Linden, James	Les relations postales entre la Belgique et le Levant 1812–1873	2012	4	308/336
Van der Linden, James	De Wereldtentoonstelling van Gent 1913	2013	5	70/96
Van der Linden, James	France 1813–1815	2013	6	138/159
			7	186/189
Van der Linden, James	Briefwisseling tussen Vlaanderen en Venetië in de XIV <sup>e</sup> en XV <sup>e</sup> eeuw	2013	7	190/195
Van der Linden, James	Les affranchissements tricolores composés de Médaillons de Belgique	2013	8	304/310
Van der Linden, James	VIA KUSTENDGE & VIENNA L'Histoire d'un cachet	2014	9	62/64
Van der Linden, James	Automatisatie van de postverdeling in GENT 10 en GENT X, 1947–1961	2014	10	90/109
Van der Linden, James	La griffe 'T' 1875–1879	2014	11	169/172

Van der Linden, James	1792–1798 Les occupations françaises en Belgique, leur influence sur la correspondance	2015	13	14/21
Van der Linden, James	Les relations postales entre la Belgique et la Russie 1852–1875 Postale verbindingen tussen België en Rusland 1852–1875	2015	15	149/167
Van der Linden, James	De militaire censuur te Gent : 1918–1919 / La censure militaire à Gand	2015	16	186/
Vander Marcken, Luc	Etat Indépendant du Congo—Congo Belge. Histoire Postale de la navigation intérieure. Le fleuve et ses affluents entre Léopoldville et Stanleyville. Congo Vrijstaat-Belgisch Congo. Postgeschiedenis van de binnenvaart op de Congo rivier en haar bijrivieren tussen Leopoldstad en Stanleystad	2013	5 6	2/30 100/137
Vander Marcken, Luc	Les timbres préoblitérés	2015	14	66/78
Vander Marcken, Luc	De eerste uitgifte van strafportzegels 1870 La première émission des timbres-taxe de 1870	2015	16	216/225
Vande Wiele, Willy	Het brievenvervoer van en naar Engeland tijdens de Franse revolutie (1793–1815)	2015	13	2/4
Van Pamel, Luc	Brieven herkomstig van Westvlaamse soldaten ingelijfd in het leger van Napoleon.	2015	13	5/7
Van San, Piet	Onvoldoende gefrankeerd in onbezett België 1914–1918	2013	8	250/264
Verpoort, Roger	Belgische Academie voor Filatelie/Académie de Philatélie de Belgique. Plechtige Algemene Vergadering/Assemblée Générale Solennelle	2012	1	75/80
Verpoort, Roger	ABA : Réunion/Vergadering 09.02.2012	2012	2	49/154
Verpoort, Roger	De Koninklijke Beeltenis type Elström (52 <sup>e</sup> deel) 15 F	2012	2	159/160
Vertommen, Yves	L'utilisation de la marque «affranchissement insuffisant» durant la période transitoire du cachet à barres au cachet à points : 15 avril–31 mai 1864	2013 2014	8 12	318/322 226/227
Wijnants, Paul	Visitekaartje of drukwerk?	2013	7	247
Wijnants, Paul	De postconventie USA-Bremen van 1847 en de maritieme post naar de Württembergse Oberambten	2015	13	50/58
Wijnants, Paul	Crowned circle and Rebate handstempels als aanduiding van portcorrectie 1790–1839. Les cachets Crowned circle et Rebate pour indiquer une correction de port 1790–1839	2015	15	179/184
Wijnants, Paul	U.S.A.-ESPANA	2015	16	204

<b>DOCUMENTS PHILATELIQUES</b> REVUE DE L'ACADEMIE DE PHILATELIE 	<b>DOCUMENTS PHILATÉLIQUES</b> <b>La revue de l'Académie de philatélie</b> <b>ABONNEMENT DÉCOUVERTE</b> <p>Vous aimez les timbres-poste et l'histoire postale,          « DOCUMENTS PHILATELIQUES » offre à ses lecteurs des articles originaux          et des études de référence dans tous les domaines de la philatélie.</p> <p>Pour votre <b>première année d'abonnement</b>,          nous avons le plaisir de vous proposer un</p> <p style="text-align: center;"><b>TARIF RÉDUIT À 30 €</b>  <b>(au lieu de 40 €, soit 10 € de réduction).</b></p> <p>Cet abonnement comprend les 4 numéros de l'année qui paraissent les 15 janvier, 15 avril, 15 juillet et 15 octobre. Revue de format A4, 40 pages, toute en couleurs.          Règlement par chèque à l'ordre de l'Académie de philatélie adressé à :</p> <p style="text-align: center;"><b>Brigitte ABENSUR 8 rue des Fossés 54700 PONT-À-MOUSSON FRANCE</b>          (paiement possible par virement bancaire ou par PayPal, renseignements : brigitte.abensur@wanadoo.fr).</p>
---	--



**Paul Wijnants**



**PAS VERSCHENEN!**

*Four Important Exchange Offices handling world's international correspondence.*

*Panama–Alexandria–Aachen–Triest*

James Van der Linden

Bestellen bij La Marque Postale voor België door storting van 40 €; Europa 42 € (port inbegrepen) op naam van La Marque Postale, rekening Banque de la Poste:

IBAN: BE60 0001 4930 9470

BIC: BPOTBEB1, met adres vermelding

ISBN 9789082487404

Hard cover 72 blz. 80 brieven in kleur met volledige beschrijving, 7 verklarende kaarten. Alle gekende stempels, met looptijd, in gebruik in Panama, Waghorn (de belangrijkste), Aachen en Trieste.

**VIENT DE PARAITRE!**

*Four Important Exchange Offices' , handling world's international correspondence.*

*Panama–Alexandria–Aachen–Triest*

James Van der Linden

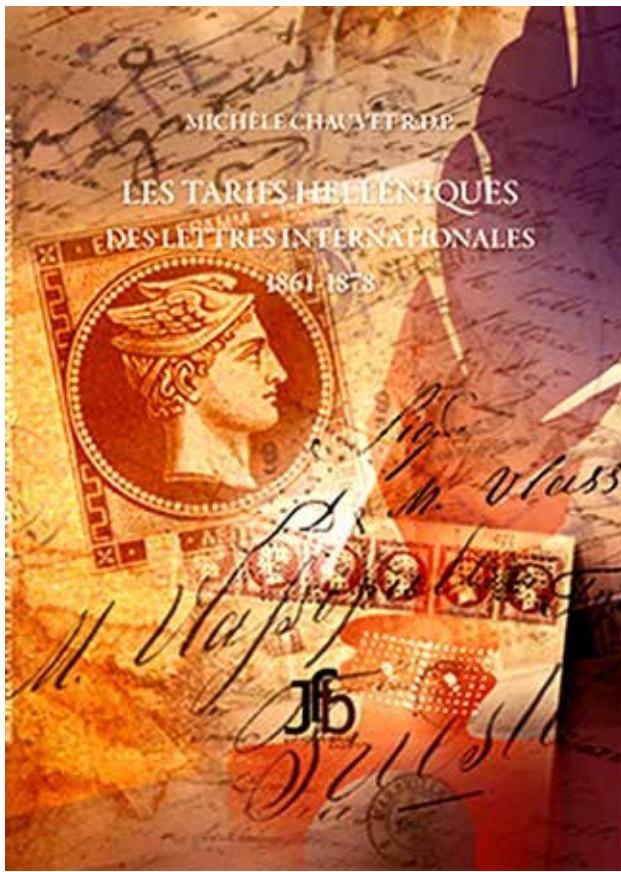
A commander à La Marque Postale pour la Belgique par virement de 40 € ; pour l'Europe 42 €, (port compris), sur le compte de la Banque de la Poste :

IBAN : BE60 0001 4930 9470

BIC : BPOTBEB1, avec adresse

ISBN 9789082487404

Hard cover 72 pages, 80 lettres illustrées en couleur avec description. 7 cartes explicatives. Tous les cachets connus, avec indication du temps d'emploi à Panama, Waghorn (les plus importants), Aachen et Trieste.



### *Les Tarifs Helléniques des Lettres Internationales 1861-1878*

Michèle Chauvet

Bestellen bij [www.brunphilatelie.fr](http://www.brunphilatelie.fr)

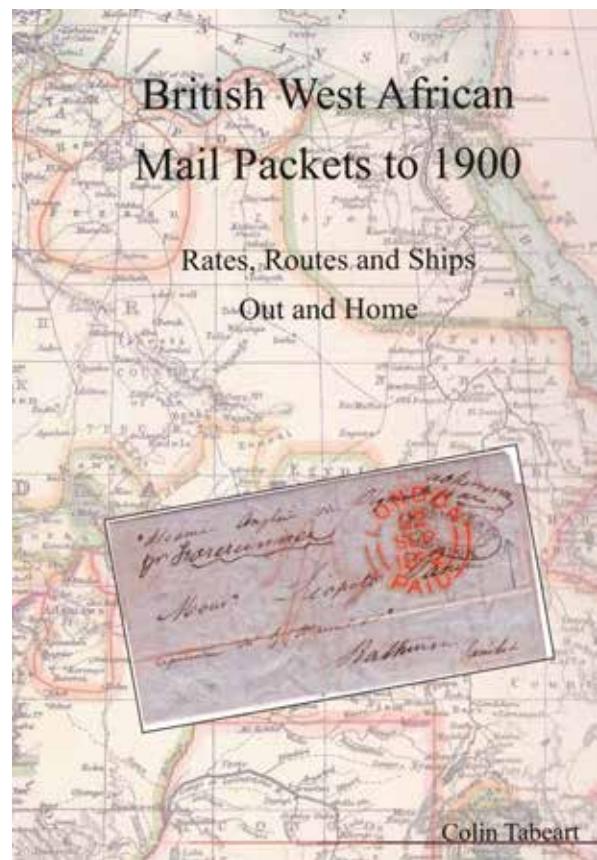
Michèle Chauvet wordt al jaren beschouwd als een grote dame in de wereld van de filatelie en zeker de Griekse. Haar verzameling i.v.m. de Griekse buitenlandse bestemmingen zijn hiervan een uitstekend voorbeeld en dat heeft zich nu vertaald in een 343 pagina's tellend boek. Naast een zeer gedetailleerd overzicht van de verschillende tarieven, alfabetisch per land weergegeven en geïllustreerd met brievenmateriaal, bevat het tweede deel van het boek ook de originele teksten van de verschillende postconventies die Griekenland sloot en die betrekking hebben op deze periode. De uitgave is Franstalig.

### *British West African Mail Packets to 1900. Rates, Routes and Ships: Out and Home*

Colin Tabear

Bestellen bij [www.wasc.org.uk](http://www.wasc.org.uk)

Colin Tabear of zijn werken voorstellen is erger dan een open deur intrappen. Dit zeer lijvig werk van 548 pagina's is geschreven in de gekende Tabear-stijl. Het munt uit in onderlegd en uitvoerig posthistorisch



### *Les Tarifs Helléniques des Lettres Internationales 1861-1878*

Michèle Chauvet

A commander sur [www.brunphilatelie.fr](http://www.brunphilatelie.fr)

Dans le monde de la philatélie, en particulier pour la philatélie grecque, Mme Chauvet est considérée comme une grande dame depuis longtemps.

Sa collection consacrée aux lettres internationales en Grèce en est un parfait exemple qui se traduit maintenant par un livre de 343 pages.

Outre un aperçu très détaillé des différents tarifs classés par ordre alphabétique des pays et illustrés par des lettres, la deuxième partie du livre présente également les textes originaux des différentes conventions postales que la Grèce a conclues à cette période.

Le livre est en français.

### *British West African Mail Packets to 1900. Rates, Routes and Ships: Out and Home*

Colin Tabear

A commander sur [www.wasc.org.uk](http://www.wasc.org.uk)

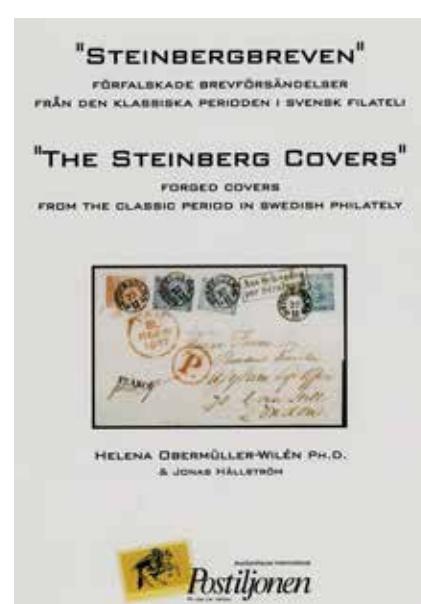
Il n'est plus nécessaire de présenter Colin Tabear et ses travaux. Tabear offre encore une perle au monde de la philatélie. Cet ouvrage très volumineux de 548 pages est fidèle au célèbre style Tabear. Il présente une recherche d'histoire

onderzoek over een toch wel zeer moeilijk en bij momenten, archiefmatig gezien, ontoegankelijk onderwerp. Net als zijn voorafgaande werken is ook nu de auteur zeer gedetailleerd te werk gegaan met een overvloed aan tarieven, routes, data, schepen en dit weergegeven op een zeer overzichtelijk en chronologische manier. Dit boek is een “must” voor elke verzamelaar die zich bezighoudt met maritieme post!

postale experte et détaillée à propos d'un sujet très difficile et parfois inaccessible en termes d'archives.

Comme ses ouvrages précédents l'auteur procède de manière très détaillée avec une profusion de tarifs, routes, données, navires, le tout rendu de manière très claire et chronologique.

Ce livre est indispensable dans la bibliothèque de tous les collectionneurs qui s'intéressent à la poste maritime.



### *Taxierte Briefpost in, aus und nach Österreich 1894-1914: Falsch und Richtig*

Ernst Bernardini

Bestellen bij [www.philabooks.com](http://www.philabooks.com)

Uitermate boeiend boek betreffende onrechtmatig en rechtmatig getaxeerde Oostenrijkse brieven in de periode 1894-1914, zowel binnenlandse, transit- als buitenlandse post.

Bernardini toont het al dan niet juist geheven strafport aan de hand van een overvloed van afbeeldingen die het geheel niet alleen optisch beter maken, maar die ook de soms moeilijke zaak van strafportheffing zeer duidelijk maken voor de lezer. Naast het binnenland onder de Oostenrijks-Hongaarse monarchie volgt een zondvloed aan landen, alfabetisch gerangschikt, die de lezer zeer gedetailleerde informatie verschafft over onrechtmatig en rechtmatig met strafport belaste brieven.

**Österreichische und ungarische Posteinrichtungen in den Donauprätendentümern 1782-1880, Band 1 & 2** door Dr. Gerlieb

### *Taxierte Briefpost in, aus und nach Österreich 1894-1914: Falsch und Richtig*

Ernst Bernardini

A commander sur [www.philabooks.com](http://www.philabooks.com)

Ce livre passionnant est consacré aux lettres autrichiennes taxées régulièrement et irrégulièrement au cours de la période 1894-1914. Il s'agit de courrier intérieur, de courrier en transit et étranger.

Bernardini prouve la légitimité ou non de la surtaxe perçue à l'aide d'une profusion d'illustrations qui améliorent l'ensemble visuellement, et clarifient aussi la matière difficile qu'est le prélèvement de surtaxes. Outre le courrier intérieur au sein de la monarchie austro-hongroise, une profusion de pays suivent, classés par ordre alphabétique, qui donnent des informations très détaillées à propos de lettres surtaxées régulièrement ou non.

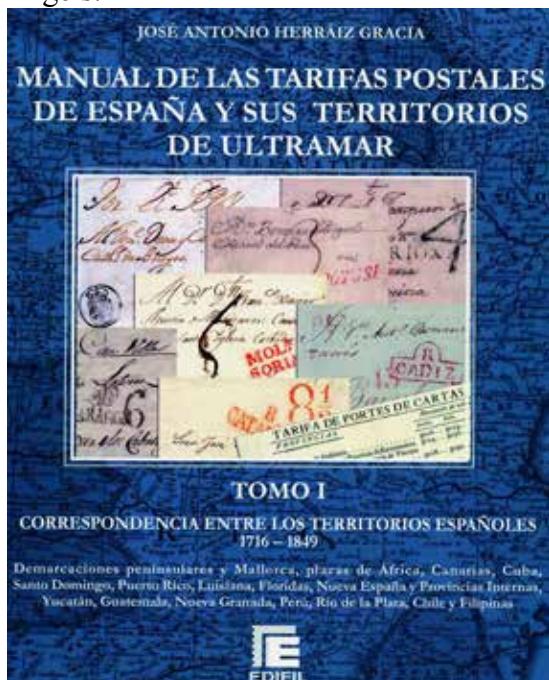
**Österreichische und ungarische Posteinrichtungen in den Donauprätendentümern 1782-1880, volumes 1 & 2** par Dr Gerlieb Gmach

Gmach. Bestellen via [www.mbc1905.de](http://www.mbc1905.de)

In deel 1 verhaalt de auteur op een zeer gedetailleerde manier en rijkelijk voorzien van illustraties de geschiedenis van de Donauvorstendommen. Vervolgens worden de Oostenrijkse kantoren in dit gebied alfabetisch en zeer minuscuul en uitvoerig beschreven en voorzien van de nodige afbeeldingen. Tarieven en postroutes komen uitgebreid aan bod in dit zeer boeiend geschreven werk. Deel 2 behandelt de periode vanaf 1829. De auteur behandelt niet alleen de post verzonden via de Oostenrijkse Lloyd en de DDSG maar ook die naar andere landen aan de hand van de tarieflijsten van 1836, 1844 en 1851.

### *The Steinberg covers, forged covers from the classic period in Swedish Philately*

Helena Obermüller-Wilén & Jonas Hällström. Bestellen bij [www.postiljonen.se](http://www.postiljonen.se)  
Dit werk is het resultaat van jaren onderzoek naar de zogenaamde Steinberg vervalsingen. De auteurs zijn er in geslaagd liefst 207 vervalste klassieke brieven te traceren, zowel brieven in privaat bezit als in postmusea, die in het werk alleen in kleur zijn afgebeeld. Naast een geschiedkundige inleiding worden ook de vervalste stempels getoond en hun karakteristieken nauwkeurig beschreven. Zeer aan te raden werkje voor elke verzamelaar die de postgeschiedenis van Zweden verzamelt. Tweetalig Zweeds-Engels.



A commander via [www.mbc1905.de](http://www.mbc1905.de)

Dans la 1<sup>re</sup> partie, l'auteur raconte l'histoire des principautés danubiennes de manière très détaillée avec de nombreuses illustrations. Il décrit ensuite les bureaux autrichiens de ce territoire par ordre alphabétique, très minutieusement et en détail, avec des illustrations.

Ce livre extrêmement intéressant aborde abondamment les tarifs et routes postales. La 2<sup>e</sup> partie traite de la période commençant en 1829. L'auteur examine non seulement le courrier envoyé par le biais du Lloyd autrichien et de la DDSG, mais aussi vers d'autres pays à l'aide des listes de tarifs de 1836, 1844 et 1851.

### *The Steinberg covers, forged covers from the classic period in Swedish Philately*

Helena Obermüller-Wilén & Jonas Hällström. A commander sur [www.postiljonen.se](http://www.postiljonen.se). Ce livre est le fruit d'années de recherche consacrée aux falsifications dites « Steinberg ».

Les auteurs ont réussi à retracer non moins de 207 lettres classiques faux, tant des lettres en possession privée que dans des musées postaux, toutes illustrées en couleur. Outre une introduction historique, le livre présente également les timbres falsifiés et décrit précisément leurs caractéristiques.

Cet ouvrage sera très apprécié par tous les collectionneurs qui s'intéressent à l'histoire postale suédoise. En suédois et en anglais.

### *Manual de las tarifas postales de Espagna y sus territorios de ultramar: Correspondencia entre los territorios Espagnoles 1716-1849 (Tome I)*

José A.H. Gracia (ISBN 978-84-95019-04-2) [www.philabooks.com](http://www.philabooks.com)). Dit 666 pagina's tellende boek ontrafelt haarscherf de bij momenten zeer ingewikkelde materie van posttarieven van de Spaanse gebieden in deze vroege periode. Het resultaat van jaren opzoekingswerk in diverse stads- en nationale archieven heeft geleid tot dit boek, een uitstekend werkinstrument voor de bestudering van de tarieven uit de Spaanse koloniale periode. Het enige nadeel is de Spaanse taal waarin het werk is geschreven.

Sur 666 pages l'auteur nous explique les tarifs, parfois très compliqués, des dépendances espagnoles. Un résultat de plusieurs années de recherches dans les archives. C'est un vrai manuel pour les tarifs de la période coloniale d'Espagne, rédigé en espagnol.

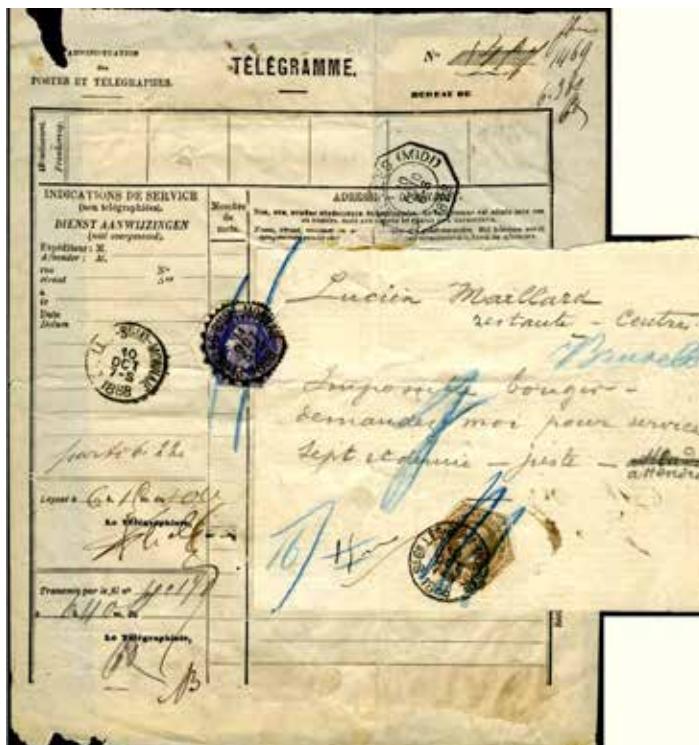
**Paul Wijnants**

### EEN BIJZONDER TELEGRAM

Telegram lokaal verstuurd binnen de stad Brussel op 10 oktober 1888 vanuit kantoor **ST. GILIS-B<sup>ELLES</sup>-MONNAIE**.

Binnenlands tarief van 1886: 50c per 15 woorden + 10c per extra 5 woorden of gedeelte ervan. Op het document staat links een correctie van 15 naar 16.

Dus 50c (per eerste 15 woorden) + 10c extra voor het 16<sup>de</sup> woord. Het document is als volgt te lezen:



Het bericht wordt opgemaakt op 10/10/1888 met als boodschap:  
*Lucien-Maillars restant-centre*  
4 woorden  
*impossible bouger*  
2 woorden  
*Demander moi pour service*  
4 woorden  
*Sept et demie-juste-attendrai.*  
5 woorden

### UN TÉLÉGAMME SPÉCIAL

Télégramme local envoyé entre-muros à Bruxelles le 10 octobre 1888 du bureau **ST. GILIS-B<sup>ELLES</sup>-MONNAIE**.

Tarif intérieur de 1886: 50c par 15 mots + 10c par 5 mots en plus ou partiel. Sur le document se trouve à gauche une correction de 15 à 16. Donc 50c (pour les 15 premiers mots) + 10c en plus pour le 16<sup>ème</sup> mot. Le texte se lit comme suit :

Message daté du 10/10/1888 avec le texte :  
*Lucien-Maillars restant-centre*  
4mots  
*impossible bouger*  
2 mots  
*Demander moi pour service*  
4 mots  
*Sept et demie-juste-attendrai.*  
5 mots

Dit maakt een totaal van 15 woorden (wat links ondernaam op het kleine papiertje wordt genoteerd) waarvoor een port van 50c verschuldigd was (oker zegel afgestempeld op 10/10/1888 – 7S).

Op 11/10/1888 wordt dit gecorrigeerd door een andere bediende die blijkbaar vaststelt dat men vergeten is de plaats van afzenden mee te tellen (het blauwe Bruxelles) waardoor het 16 woorden worden en een bijkomende taxe van 10c verschuldigd is (purper zegel). De bediende voerde de correctie door, parafeerde het met **J** of **G** en schrapte het eerste aantal genoteerde woorden (15) door **16**. Dus eigenlijk een rectificatie van het te betalen port.

Ce qui fait un total de 15 mots (noté sur le petit papier à gauche bas de feuille) indiquant un port de 50c le port à payer (timbre poste en ocre oblitéré du 10/10/1888 – 7S).

Le 10/10/1888 un autre employé ou le préposé constate qu'on a oublié de compter la place d'origine (*Bruxelles* en manuscrit au crayon bleu) faisant 16 mots ce qui produit une taxe supplémentaire de 10c (timbre poste en violet). La correction fut paraphée par l'employé avec **J** ou **G** en biffant le premier total de **15** remplacé par **16**, donc une modification de port.



Wat zeer bijzonder is, is de zogenaamde *Mühlrad*-stempel van **ST. GILIS-BELLES-MONNAIE**. Tevens staat op de keerzijde een bijkomende nota in verband met de inning van die extra 10ct. die blijkbaar intern moest genoteerd op borderel P457.

Ce qui est très spécial est le cachet *Mühlrad* (type bavarois) de **ST. GILIS-BELLES-MONNAIE**. En plus se trouve au verso une note supplémentaire pour l'encaissement des 10 centimes sur le bordereau P457, probablement un ordre interne.